

**АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ-
ЧЛЕНОВ ВОИС – 2010 Г.
ОБЩИЙ ОБЗОР РЕШЕНИЙ**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сорок четвертая сессия заседаний Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС состоялась 20-29 сентября 2010 г. в Женевском международном центре конференций (CICG). Настоящий документ содержит обобщение решений Ассамблей, перечень пунктов повестки дня, перечень документов и список министров. Общий отчет опубликован в документе A/48/26, Отчет Генеральной Ассамблеи опубликован в документе WO/GA/39/14, отчет Координационного комитета опубликован в документе WO/CC/63/8, отчет Договора о патентном праве опубликован в документе PLT/A/8/2, отчет Международного союза по патентной кооперации (Союз РСТ) опубликован в документе РСТ/A/41/4, отчет Специального союза по международной регистрации знаков (Мадридский союз) опубликован в документе MM/A/43/3, отчет Специального союза по международному депонированию промышленных образцов (Гаагский союз) опубликован в документе HA/29/2 и отчет Сингапурского договора о законах по товарным знакам (STLT) опубликован в документе STLT/A/2/2.

ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ

1. Открытие сессий
2. Выборы должностных лиц
3. Принятие Повестки дня

Сегмент высокого уровня

4. Отчет Генерального директора
5. Общие заявления

Руководящие органы и институциональные вопросы

6. Допуск наблюдателей
7. Одобрение соглашений
8. Проекты Повестки дня очередных сессий 2011 г. Генеральной Ассамблеей ВОИС, Конференцией ВОИС, Ассамблеи Парижского союза и Ассамблеи Бернского союза

Планирование и составление бюджета

9. Среднесрочный стратегический план (СССП)
10. Положение с использованием резервов и обновленный Финансовый обзор за 2010 г.
11. Рассмотрение бюджетного процесса, применяемого к проектам, предложенным Комитетом по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС) с целью реализации рекомендаций Повестки дня в области развития

Обзор двухлетнего периода 2008 2009 гг.

12. Отчет о реализации Программы за 2008 2009 гг.
13. Финансовый отчет руководства за двухлетний период с 2008 2009 гг.
14. Отчеты Внешнего аудитора

Политические предложения

15. Политика в области Резервных фондов
16. Политика в области инвестиций
17. Политика в области языков ВОИС
18. Политика в области внешних бюро ВОИС
19. Программа стратегической перестройки и отчеты о ходе реализации проектов и инициатив
 - i. Предложение о введении в ВОИС Системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР);
 - ii. Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС) и версия МСУГС Финансового отчета за 2008 2009 гг.;
 - iii. Отчет о ходе пересмотра Положений и правил ВОИС о персонале;
 - iv. Отчет о ходе реализации Программы добровольного оставления службы (ПДОС);
 - v. Отчет о ходе реализации Системы управления производительностью и развития персонала (PMSDS);
 - vi. Отчет о ходе реализации Проекта углеродного нейтралитета;
 - vii. Отчет о ходе реализации доступа на территорию ВОИС; и
 - viii. Международный год биоразнообразия: биоразнообразие на территории ВОИС.

Новейшая информация о ходе реализации проектов в связи со служебными помещениями, новым строительством и безопасностью

20. Строительство нового административного здания; проект строительства нового конференц-зала
21. Проект по повышению норм охраны и безопасности для существующих зданий ВОИС

Аудит и надзор

22. Отчет Рабочей группы по вопросам в связи с Комитетом по аудиту
23. Отчет о положении с выбором Внешнего аудитора

24. Резюме ежегодного отчета Директора Отдела внутреннего аудита и надзора
25. Пересмотр Устава внутреннего аудита

Комитеты ВОИС

26. Отчет Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС)
27. Отчет о работе Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП)
28. Информационные отчеты о других комитетах ВОИС:
 - i. Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР);
 - ii. Постоянный комитет по патентному праву (ПКПП);
 - iii. Постоянный комитет по товарным знакам, промышленным образцам и географическим указаниям (ПКТЗ);
 - iv. Комитет по стандартам ВОИС (КС); и
 - v. Консультативный комитет по защите прав (ККЗП).
29. Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей коренных и местных общин

Глобальные системы охраны интеллектуальной собственности

30. Система РСТ
31. Мадридская система
32. Гаагская система
33. Доменные имена в Интернете

Другие ассамблеи

34. Ассамблея Договора о патентном праве (PLT)
35. Ассамблея Сингапурского договора (STLT)

Кадровые вопросы

36. Временные сотрудники, работающие в течение длительного времени
37. Прочие кадровые вопросы

Закрытие сессий

38. Принятие Общего отчета и отдельных отчетов каждого руководящего органа
39. Закрытие сессий

Министры, принявшие участие в сегменте высокого уровня Ассамблей государств-членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)

Afghanistan	Mr. Anwar UI-Haq AHADY Minister for Commerce and Industry
Angola	Mrs. Maria Rosa DA CRUZ E SILVA Minister for Culture
Antigua-et-Barbuda/ Antigua and Barbuda	Mrs. Joanne Maureen MASSIAH Minister of State, Ministry of Legal Affairs
Azerbaïdjan/Azerbaijan	Mr. Ramiz HASANOV Chairman, State Committee on Standardization, Metrology and Patents
Bangladesh	Mr. Dilip BARUA Minister for Industries
Bélarus/Belarus	Mr. Igor VOITOV Chairman, State Committee on Science and Technologies
Botswana	Mrs. Dorcas MAKGATA-MALESU Minister for Trade and Industry
Brunéi Darussalam/ Brunei Darussalam	Mrs. Datin Paduka Hayati Mohd SALLEH Attorney General
Bulgarie/Bulgaria	Mr. Dimitar DERELIEV Deputy Minister for Culture
Cameroun/Cameroon	Mme Ama Tutu MUNA Ministre de la culture
Chine/China	Mr. TIAN Lipu Commissioner (Vice Minister), State Intellectual Property Office (SIPO)
	Mr. FU Shuangjian Vice Minister, State Administration for Industry and Commerce (SAIC)
	Mr. YAN Xiaohong Vice Minister, National Copyright Administration of China (NCAC)

Comores/Comoros	M. Abdérémane MOUSSA Ministre de l'industrie, de l'emploi, du travail et de l'entreprenariat féminin
Congo	M. Rodolphe ADADA Ministre d'État, Ministère du développement industriel et de la promotion du secteur privé
Costa Rica	Sr. Fernando FERRARO Viceministro de Justicia
Cuba	Sra. América SANTOS RIVERA Viceministra, Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente
Égypte/Egypt	M. Maged Mostafa AL-SHERBINY President, Academy of Scientific Research and Technology (ASRT)
ex-République yougoslave de Macédoine/the former Yugoslav Republic of Macedonia	Mrs. Elizabeta KANCHESKA-MILEVSKA Minister for Culture
Fidji/Fiji	Mr. Aiyaz SAYED-KHAIYUM Attorney-General and Minister for Justice, Anti-Corruption, Public Enterprises, Industry, Tourism, Trade and Communications
Finlande/Finland	Mr. Marcus TANTALA State Secretary, Ministry of Education
Gabon	M. Jules Marius OGOUEBANDJA Ministre délégué auprès du ministre des affaires étrangères, de la coopération internationale et de la francophonie M. Paul BUNDUKOU-LATHA Ministre délégué auprès du ministre de l'économie, du commerce, de l'industrie et du tourisme
Ghana	Mr. Ebo BARTON-ODURO Deputy Minister for Justice and Attorney General
Grèce/Greece	Mr. John PANARETOS Deputy Minister for Higher Education, Research and Technology and Religious Affairs
Guatemala	Sr. Erick Haroldo COYOY ECHEVARRÍA Ministro de Economía

Guinée/Guinea	M. Mamadou NIARE Ministre du commerce, de l'industrie et de la promotion du secteur privé
Indonésie/Indonesia	Mr. Patrialis AKBAR Minister for Law and Human Rights
Iran (République islamique d')/ Iran (Islamic Republic of)	Mr. Ahmad TOUYSERKANI Deputy Head of Judiciary and Head, State Organization for Registration of Deeds and Properties Mr. Seyed Ali RAEISALSADATI Deputy Minister, Ministry of Justice
Iraq	Mr. Jaber Mohammed Abbas AL-JABERI Deputy Minister for Culture
Kenya	Mr. Henry Kiprono KOSGEY Minister for Industrialization
Lettonie/Latvia	Mrs. Laila MEDIN Deputy State Secretary, Ministry of Justice
Lituanie/Lithuania	Mr. Gytis ANDRULIONIS Vice Minister for Justice
Madagascar	M. Richard Désiré FIENENA Ministre de l'économie et de l'industrie
Malaisie/Malaysia	Ms. Dato' TAN Lian Hoe Deputy Minister for Domestic Trade, Cooperatives and Consumerism
Malte/Malta	Mr. Jason AZZOPARDI Parliamentary Secretary for Small Business and Land, Ministry of Finance, the Economy and Investment
Maroc/Morocco	M. Khalid NACIRI Ministre de la communication, porte parole du Gouvernement
Mongolie/Mongolia	Mr. Norov ALTANKHUYAG First Deputy Prime Minister
Namibie/Namibia	Mr. Tjikero TWEYA Deputy Minister for Trade and Industry
Nigéria/Nigeria	Mr. Jubril MARTINS-KUYE Minister for Commerce and Industry

Oman	Ms. Sheikha Aiysha AL-SIYABIYAH Minister, Chairperson of the Public Authority for Craft Industries (PACI)
Ouganda/Uganda	Mr. Edward KHIDDU MAKUBUYA Minister for Justice and Constitutional Affairs
Pérou/Peru	Sra. Elizabeth ASTETE Subsecretaria de Asuntos Económicos, Ministerio de Relaciones Exteriores
Philippines	Mr. Ricardo R. BLANCAFLOR Undersecretary (Vice Minister) and Director General, Intellectual Property Office (IP Philippines)
Portugal	Mr. José MAGALHÃES, State Secretary for Justice
République arabe syrienne/ Syrian Arab Republic	Mr. Abdul Al Khalek ALAANI Deputy Minister for Economy and Trade
République de Corée/ Republic of Korea	Mr. LEE Soo Won Vice Minister, Ministry of Knowledge Economy, and Commissioner, Korean Intellectual Property Office (KIPO)
République de Moldova/ Republic of Moldova	Mr. Dorin RECEAN Deputy Minister for Information Technologies and Communication
République démocratique populaire lao/Lao People's Republic	Mr. Bountiem PHISSAMAY Minister, Department of Intellectual Property, Standardization Democratic and Metrology (DISM)
Royaume-Uni/United Kingdom	Baroness Judith Ann WILCOX Minister for Business, Innovation, Skills and Intellectual Property
Sainte-Lucie/Saint Lucia	Mr. Lorenzo Rudolph FRANCIS Attorney General and Minister for Justice
Samoa	Mr. Anauli Pofitu FESILI Associate Minister for Commerce, Industry and Labor
Serbie/Serbia	Mr. Božidar DJELIĆ Vice Prime Minister, Minister for Science and Technological Development
Sri Lanka	Mr. Rishard BATHIUDEEN Minister for Industries and Commerce

Thaïlande/Thailand	Mr. Alongkorn PONLABOOT Deputy Minister for Commerce
Togo	M. El Hadj Bakalawa FOFANA Ministre de l'industrie, de la zone franche et des innovations technologiques
Trinité-et-Tobago/ Trinidad and Tobago	Mr. Prakash RAMADHAR Minister for Legal Affairs
Turquie/Turkey	Mr. Hüsnü TEKİN Deputy Undersecretary for Industry and Trade
Uruguay	Sr. Roberto KREIMERMAN Ministro de Industria, Energía y Minería
Viet Nam	Mr. NGUYEN Quan Vice Minister for Science and Technology
Yémen/Yemen	Mr. Mohamed Abu Bekr ALMAFLAHI Minister for Culture
Zambie/Zambia	Mr. Lwipa PUMA Deputy Minister for Commerce, Trade and Industry
Zimbabwe	Mr. Patrick CHINAMASA Minister for Justice and Legal Affairs

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

A/48/INF/1 Rev.	Общая информация
A/48/INF/2	Перечень подготовительных документов
A/48/INF/3	Список участников
A/48/INF/4	Должностные лица
A/48/INF/5	Перечень документов
A/48/1	Объединенная и аннотированная повестка дня
A/48/2 Rev.	Допуск наблюдателей
A/48/3	Среднесрочный стратегический план ВОИС на 2010-2015 гг.
A/48/4	Положение с использованием резервов и скорректированный финансовый обзор параметров на 2010 г.
A/48/5 Rev.	Обзор бюджетного процесса, применяемого к проектам, предложенным Комитетом по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС) в целях реализации рекомендаций Повестки дня в области развития
A/48/6	Отчет о реализации программы за 2008-2009 гг.
A/48/7	Финансовый отчет руководства за двухлетний период 2008-2009 гг.: задолженность по уплате взносов по состоянию на 30 июня 2010 г.
A/48/8	Положение с уплатой взносов на 17 сентября 2010 г.
A/48/9 Rev.	Политика в отношении резервов и принципы использования резервов
A/48/10	Политика в отношении инвестиций
A/48/11	Лингвистическая политика ВОИС
A/48/11 Add.	Лингвистическая политика ВОИС
A/48/12	Политика в отношении внешних бюро
A/48/12 Rev.	Политика в отношении внешних бюро
A/48/14	Предложение о введении в действие системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР)

A/48/15	Отчет о ходе внедрения информационно-технологических модулей в целях обеспечения соблюдения новых Финансовых положений и правил (ФПП) и Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС)
A/48/16	Отчет о ходе реализации проекта углеродного нейтралитета
A/48/17	Отчет о ходе реализации мер по обеспечению доступа на территорию ВОИС для лиц с ограниченными возможностями
A/48/18	Международный год биоразнообразия: биоразнообразие на территории ВОИС
A/48/19	Отчет о ходе реализации проекта строительства нового административного здания
A/48/20	Отчет о ходе реализации проекта повышения норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС
A/48/21	Отчет ОВАН о проверке достоверности информации, представленной в отчете о реализации программы за 2008-2009 гг.
A/48/22	Отчет о ходе реализации проекта строительства нового конференц-зала
A/48/23	Проекты повесток дня очередных сессий Генеральной Ассамблеи ВОИС 2011 г., Конференции ВОИС, Ассамблеи Парижского союза и Ассамблеи Бернского союза
A/48/24	Резюме рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на пятнадцатой сессии (1 – 3 сентября 2010 г.)
A/48/25	Вариант финансовой отчетности за двухлетний период 2008-2009 гг., соответствующий Международным стандартам учета в государственном секторе (МСУГС)
A/48/26	Общий отчет

WO/GA/39/1	Оценка функции внутреннего аудита
WO/GA/39/2	Аудиторская проверка управления площадями и инфраструктурой, осуществляемая в порядке финансового надзора
WO/GA/39/3	Проект строительства нового административного здания: «Отчет Внешнего аудитора об оценке проекта строительства нового административного здания и дополнительных складских помещений – в развитие аудиторской проверки 2008 г.»

WO/GA/39/4	Отчет о ситуации с выбором внешнего аудитора
WO/GA/39/5	Резюме ежегодного отчета Директора Отдела внутреннего аудита и надзора
WO/GA/39/6	Пересмотр Устава внутреннего аудита
WO/GA/39/6 Rev.	Пересмотр Устава внутреннего аудита
WO/GA/39/7	Отчет Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС)
WO/GA/39/8 Rev.	Отчет о работе Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам
WO/GA/39/9	Информационные отчеты о других комитетах ВОИС
WO/GA/39/10	Доменные имена в Интернете
WO/GA/39/11	Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин: поправки к правилам
WO/GA/39/13	Отчет Рабочей группы по вопросам в связи с Комитетом по аудиту
WO/GA/39/14	Отчет
<hr/>	
WO/CC/63/1	Одобрение соглашений
WO/CC/63/2	Отчет о ходе пересмотра Положений и правил ВОИС о персонале
WO/CC/63/3	Отчет о реализации Программы добровольного оставления службы (ПДОС)
WO/CC/63/4	Система управления производительностью и развитием персонала (PMSDS)
WO/CC/63/5	Временные сотрудники, работающие в течение длительного времени: предложение по стратегии упорядочения
WO/CC/63/6	Другие кадровые вопросы
WO/CC/63/7	Просьба к координационному комитету проконсультировать в отношении продления срока назначения Внутреннего аудитора в соответствии с Уставом внутреннего аудита ВОИС
WO/CC/63/8	Отчет
<hr/>	

PLT/A/8/1	Применимость некоторых поправок и изменений в Договоре о патентной кооперации (РСТ) к Договору о патентном праве (PLT)
PLT/A/8/1 Rev.	Применимость некоторых поправок и изменений в Договоре о патентной кооперации (РСТ) к Договору о патентном праве (PLT)
PLT/A/8/2	Отчет
<hr/>	
PCT/A/41/1 Rev.	Рабочая группа РСТ: отчет третьей сессии
PCT/A/41/2 Rev.	Предложенные поправки к Инструкции к РСТ
PCT/A/41/3	Системы управления качеством для международных органов РСТ
PCT/A/41/4	Отчет
<hr/>	
MM/A/43/1	Программа модернизации информационных технологий (Мадридская и Гаагская системы международной регистрации): отчет о ходе реализации
MM/A/43/2	База данных товаров и услуг Мадридской системы: промежуточный отчет
MM/A/43/3	Отчет
<hr/>	
H/A/29/1	Программа модернизации информационных технологий (Мадридская и Гаагская системы международной регистрации): промежуточный отчет
H/A/29/2	Отчет
<hr/>	
STLT/A/2/1	Пересмотр правила 3(4) – (6) Инструкции к Сингапурскому договору о законах о товарных знаках
STLT/A/2/2	Отчет

ПУНКТ 1 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ СЕССИЙ

Сорок восьмую серию заседаний Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС созвал Генеральный директор ВОИС г-н Фрэнсис Гарри (далее «Генеральный директор») (пункт 6, A/48/26)

Сессии Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС на совместном заседании всех 20 Ассамблей и других соответствующих органов открыл посол Альберто Х. Дюмон (Аргентина), Председатель Генеральной Ассамблеи, который сделал заявление. Текст обращения по случаю открытия воспроизводится в документе A/48/26. (пункт 7, A/48/26)

ПУНКТ 2 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Обсуждения проходили на основе документа A/48/INF/1 Rev. (пункт 8, A/48/26)

По результатам неофициальных консультаций между Координаторами групп, 23 сентября 2010 г. были избраны следующие должностные лица Координационного комитета ВОИС, Исполнительного комитета Парижского союза и Исполнительного комитета Бернского союза, а также Председатель Ассамблеи Лиссабонского союза: (пункт 9, A/48/26).

Координационный комитет ВОИС

Председатель: г-жа Марион Уильямс (Барбадос)
заместитель Председателя: г-жа Ли Лин Лью (Сингапур)
заместитель Председателя: г-н Хейнорг Герман (Германия)

Исполнительный комитет Парижского союза

Председатель: г-н Пол Сэлмон (США)
заместитель Председателя: г-жа Грейс Иссахке (Гана)
заместитель Председателя: г-жа Александра Грациоли (Швейцария)

Исполнительный комитет Бернского союза

Председатель: г-жа Александра Грациоли (Швейцария)
заместитель Председателя: г-жа Ли Лин Лью (Сингапур)
заместитель Председателя: г-жа Мария де лос Анжелес Санчес Торрес (Куба)

Список должностных лиц, избранных в Ассамблеи и другие органы, приводится в документе A/48/INF/4. (пункт 10, A/48/26)

ПУНКТ 3 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Обсуждения проходили на основе документа A/48/1. (пункт 11, A/48/26)

После соответствующего рассмотрения Ассамблеи и другие соответствующие органы приняли повестку дня в том виде, как она предложена в документе A/48/1. (пункт 12, A/48/26)

ПУНКТ 4 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

По приглашению Председателя Генеральной Ассамблеи посла Альберто Х. Дюмона Генеральный директор сделал заявление. Текст заявления воспроизводится в документе A/48/26. (пункт 13, A/48/26)

По приглашению Генерального директора г-на Фрэнсиса Гарри г-н Стиви Уандер выступил с заявлением. Текст заявления воспроизводится в документе A/48/26. (пункт 14, A/48/26).

ПУНКТ 5 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОБЩИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

По пункту 5 повестки дня с заявлениями выступили министры, делегации и представители следующих 108 государств, пяти межправительственных организаций и одной неправительственной организации: Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Республика Беларусь, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея-Бисау, Святейший Престол, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Кения, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мексика, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Соединенное Королевство, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве (108); Африканская организация интеллектуальной собственности (АОИС), Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканская Союз (АС), Евразийская патентная организация (ЕАПО), Лига арабских государств (ЛАГ) (5); и Мексиканская национальная ассоциация исполнительских прав (АНДИ) (1) Общие заявления воспроизводятся в документе A/48/26. (пункт 15, A/48/26)

ПУНКТ 6 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Обсуждения проходили на основе документа A/48/2 Rev. (пункт 136, A/48/26)

Допуск международных неправительственных организаций в качестве наблюдателей

Тассамблеи государств-членов ВОИС, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли решение предоставить статус наблюдателя следующим восьми международным неправительственным организациям: Африканский фонд сельскохозяйственных технологий (AATF);

Организация «DigitalEurope»; Международная ассоциация юристов (UIA); Сообщество Интернета (ISOC); Федерация Latin Artis; Ассоциация кинематографистов (MPA); Organizaciyn de Asociaciones y Empresas de Telecomunicaciones para Amйrica Latina (TEPAL); и Всемирная ассоциация женщин-изобретателей и предпринимателей (WWIEA). (пункт 137, A/48/26)

Допуск национальных неправительственных организаций в качестве наблюдателей

Ассамблеи государств-членов ВОИС, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли решение предоставить статус наблюдателя следующим шести национальным неправительственным организациям: Центр «Интернет и сообщество» (CIS); Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ); Coaliciyn por el Acceso Legal a la Cultura A.C. (CALC); Европейский колледж Фонда «Парма»; Корейская ассоциация содействия изобретательству (KIPA); и Корейская ассоциация женщин-изобретателей (KWIA). (пункт 138, A/48/26)

ПУНКТ 7 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОДОБРЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/63/1. (пункт 5, WO/CC/63/8)

Координационный комитет одобрил Соглашение между ВОИС и ФАО при четком понимании того, что любые политические последствия, вытекающие из выполнения этого соглашения, будут доведены Генеральным директором до сведения Координационного комитета с целью проведения дополнительного анализа и принятия соответствующего решения. Координационный комитет также одобрил Меморандум о договоренностях (МОД) между ВОИС и Западно-африканским экономическим и валютным союзом (WAEMU), а также Соглашение между ВОИС и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), приведенные в Приложениях I, II и III, соответственно, к документу WO/CC/63/1. (пункт 9, WO/CC/63/8)

ПУНКТ 8 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРОЕКТЫ ПОВЕСТКИ ДНЯ ОЧЕРЕДНЫХ СЕССИЙ 2011 Г. ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ВОИС, КОНФЕРЕНЦИИ ВОИС, АССАМБЛЕИ ПАРИЖСКОГО СОЮЗА И АССАМБЛЕИ БЕРНСКОГО СОЮЗА

Обсуждения проходили на основе документа A/48/23 (пункт 140, A/48/26).

Координационный комитет ВОИС принял Приложения I и II, Исполнительный комитет Парижского союза принял Приложение III и Исполнительный комитет Бернского союза принял Приложение IV к документу A/48/23. (пункт 142, A/48/26)

ПУНКТ 9 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **СРЕДНЕСРОЧНЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН (СССП)**

Обсуждения проходили на основе документов A/48/3 и A/48/24. (пункт 143, A/48/26)

Генеральный директор представил пункт 9 Повестки дня – Среднесрочный стратегический план (СССП), напомнив, что СССП берет свое начало в решении государств-членов 2006 г. о принятии «нового механизма по повышению вовлеченности государств-членов в подготовку программы и бюджета и последующие мероприятия» в соответствии с признанной положительной практикой в системе Организации Объединенных Наций (ООН). Цель СССП состояла в предоставлении государствам-членам и Секретариату общих руководящих рамок высокого уровня для оказания помощи в рационализации и подготовке программ и бюджетов на последующие двухлетние периоды. СССП также является частью усилий по повышению отчетности за результаты, как со стороны Секретариата, так и Организации и, таким образом, укрепление структуры управления Организации, основанной на результатах. (пункт 144, A/48/26)

Генеральный директор отметил, что стратегические рамки, содержащиеся в СССП, в широком смысле состоят из следующих элементов: краткое описание изменений внешней среды и того, как эти изменения влияют на работу Организации; девять стратегических целей, которые формируют часть утвержденных Программы и бюджета Организации; один или два стратегических результата высокого уровня в связи с каждой из этих девяти стратегических целей; ряд показателей, предназначенных для оценки государствами-членами степени достижения заявленных результатов; и ряд предлагаемых стратегий для достижения этих результатов. (пункт 145, A/48/26)

Генеральный директор напомнил о процессе консультаций, в ходе которого был разработан СССП. Этот процесс начался 27 мая 2010 г., когда Генеральный директор представил первый проект документа СССП послам и постоянным представителям в Женеве. В течение следующих недель члены группы высшего руководства (ГВР) провели две подробные консультативные встречи с государствами-членами на уровне экспертов. Государства-члены внесли свой вклад в виде устных и письменных комментариев. Письменные комментарии были получены от Африканской группы, Арабской группы, Группы Повестки дня в области развития, Австралии, Барбадоса, Китая, Японии, Мексики, Монако и Соединенного Королевства, а затем и от Франции. Большинство этих комментариев, исходивших от государств-членов или групп стран, внесших их, были отражены в пересмотренном проекте СССП, который был опубликован 29 июля 2010 г. затем Генеральный директор провел вторую встречу с послами 19 августа 2010 г. для того, чтобы заслушать их мнения по пересмотренному проекту. Эти дальнейшие комментарии были включены в предложенный окончательный пересмотренный проект СССП, датированный 19 августа 2010 г. Этот документ (WO/PBC/15/19) в свою очередь был рассмотрен Комитетом по программе и бюджету (КПБ), который заседал в период 1-3 сентября 2010 г. На этой сессии КПБ было принято решение предложить Председателю КПБ провести дальнейшие консультации с государствами-членами. Делегаты предложили, чтобы Председателю КПБ г-ну Дугласу Гриффитсу было предложено информировать Ассамблею о результатах этих консультаций. (пункт 146, A/48/26)

Председатель КПБ г-н Дуглас Гриффитс (Соединенные Штаты Америки) доложил о том, что неофициальные консультации по СССП прошли продуктивно и в обстановке сотрудничества и что государства-члены путем консенсуса пришли к принятию следующих решений: (пункт 147, A/48/26)

- (i) СССП в том виде, в каком он содержится в документе КПБ WO/PBC/15/10, должен быть представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи без каких-либо изменений текста;

- (ii) Пункт 4 Титульного листа документа должен был быть изменен следующим образом: Ассамблеям государств – членов предлагается принять к сведению и прокомментировать содержание документа; и
- (iii) Решение в пункте общего отчета Ассамблей должно быть сформулировано следующим образом: Ассамблеи государств - членов ВОИС принимают к сведению содержание документа A/48/3, а также принимают к сведению комментарии государств-членов к этому документу в том виде, как это отражено в настоящем отчете, а также в их комментариях, содержащихся в Приложении I к Отчету (документ A/48/26).

В ходе Генеральной Ассамблеи вице-председатель Генеральной Ассамблеи вновь подтвердил вышеуказанную договоренность, достигнутую делегатами. Он подтвердил, что мнение и комментарии делегаций, высказанные в ходе Ассамблей, будут включены в общий отчет Ассамблей и, кроме того, государства-члены могут представить комментарии в письменном виде, которые будут приложены к общему отчету в качестве официального документа в виде Приложения. Председатель информировал делегатов, что окончательным сроком для представления письменных комментариев для включения в Приложение, будет понедельник 27 сентября 2010 г. (пункт 148, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/48/3, а также замечания государств-членов по этому документу, содержащиеся в настоящем отчете, и их комментарии, содержащиеся в Приложении I к настоящему отчету (документ A/48/26). (пункт 182, A/48/26)

ПУНКТ 10 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ И ОБНОВЛЕННЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ОБЗОР ЗА 2010 Г.

Обсуждения проходили на основе документов A/48/4 и A/48/24. (пункт 183, A/48/26)

Секретариат пояснил, что документ A/48/4 был подготовлен для целей информации. В документе содержится следующее: (i) обзор уровня резервов после закрытия двухлетнего периода 2008-2009 гг.; (ii) обзор ассигнований из резервных фондов, утвержденных государствами-членами; (iii) оценка воздействия перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС) на уровень резервов; (iv) обзор ассигнований, предлагаемых Организацией на цели внедрения системы Планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР); и (v) обновленные данные о финансовом положении в 2010-2011 гг. В рекомендации, вынесенной в этом отношении на пятнадцатой сессии Комитета по программе и бюджету и содержащейся в документе A/48/24, Ассамблеям предлагается принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/16, который воспроизводится к документу A/48/4, представленном на рассмотрение Ассамблей. (пункт 184, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/48/4. (пункт 187, A/48/26)

ПУНКТ 11 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТНОГО ПРОЦЕССА, ПРИМЕНЯЕМОГО К ПРОЕКТАМ, ПРЕДЛОЖЕННЫМ КОМИТЕТОМ ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (КРИС) В ЦЕЛЯХ РЕАЛИЗАЦИИ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

Обсуждения проходили на основе документов A/48/5 Rev. и A/48/24. (пункт 188, A/48/26)

Секретариат представил документ A/48/5 Rev. (ранее представленный Комитету по программе и бюджету (КПБ) в качестве документа WO/PBC/15/6 Rev.) и пояснил, что, как, вероятно, помнят члены КПБ, этот документ был пересмотрен с целью отражения замечаний, высказанных в ходе последней сессии КПБ. В документе содержится обзор бюджетного процесса, применяемого к проектам, предложенным Комитетом по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС) в целях выполнения рекомендаций Повестки дня в области развития, и он был подготовлен во исполнение высказанной Ассамблеями ВОИС в 2009 г. просьбы провести обзор такого бюджетного процесса с целью представления рекомендаций на следующей очередной сессии КПБ (пятнадцатая сессия, проведенная 1-3 сентября 2010 г.). В документе A/48/5 Rev. представлен обзор нынешнего процесса планирования и составления бюджета ВОИС с применением ее механизма управления, ориентированного на конечный результат, а также процесса рассмотрения, утверждения и финансирования проектов и деятельности, осуществляемых в рамках Повестки дня в области развития (ПДР). По результатам обзора предлагается применить к бюджетному механизму в отношении проектов и деятельности, осуществляемых в рамках ПДР, поэтапный подход, включающий временное решение на 2011 г. и окончательное решение начиная с двухлетнего периода 2012-2013 гг. КПБ рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить предложения, содержащиеся в пунктах 13-18 документа WO/PBC/15/6 Rev. (переизданного в качестве документа A/48/5 Rev.). Утвержденный таким образом процесс будет проанализирован на сессии КПБ в 2013 г. Эта рекомендация была включена в Резюме рекомендаций, вынесенных КПБ на его пятнадцатой сессии (документ A/48/24). (пункт 189, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, одобрили предложения, содержащиеся в пунктах 13-18 документа A/48/5 Rev. Утвержденный процесс будет проанализирован на сессии КПБ в 2013 г. (пункт 196, A/48/26)

ПУНКТ 12 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-2009 ГГ.

Обсуждения проходили на основе документов A/48/6, A/48/21 и A/48/24. (пункт 197, A/48/26)

The Secretariat specified that the documents under this agenda item were the Program Performance Report (PPR) for 2008-2009 (document A/48/6) and the IAOD's Validation Report for the PPR 2008-2009 (document A/48/21). The recommendation made by the PBC in this respect was recorded in the Summary of Recommendations made by the PBC at its fifteenth session (document A/48/24). (пункт 198, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, насколько это ее касается, утвердили Отчет о реализации программы за 2008-2009 гг. (документ A/48/6) и приняли к сведению содержание документа A/48/21. (пункт 203, A/48/26)

ПУНКТ 13 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ РУКОВОДСТВА ЗА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2008-2009 ГГ.; ПОЛОЖЕНИЕ С УПЛАТОЙ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 17 СЕНТЯБРЯ 2010 Г.

Обсуждения проходили на основе документов A/48/7, A/48/8 и A/48/24. (пункт 204, A/48/26)

Секретариат представил документ по данному пункту повестки дня и пояснил, что в документе A/48/7 содержится Финансовый отчет руководства (ФОР) за двухлетний период 2008-2009 гг., а также информация о задолженности по взносам по состоянию на 30 июня 2010 г., которые были представлены Комитету по программе и бюджету в качестве документа WO/PBC/15/2. В документе A/48/8 содержится обновленная информация о задолженности по взносам и выплатам в фонд оборотных средств по состоянию на 17 сентября 2010 г. Секретариат напомнил о том, что, как указано в документе A/48/24 (Резюме рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на его пятнадцатой сессии), КПБ рекомендовал Ассамблеям утвердить ФОР за 2008-2009 гг. и принять к сведению информацию о положении дел с уплатой взносов. (пункт 205, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, утвердили Финансовый отчет руководства за 2008-2009 гг. (публикация FMR/2008-2009) и приняли к сведению информацию о положении дел с уплатой взносов по состоянию на 17 сентября 2010 г. (пункт 209, A/48/26)

ПУНКТ 14 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТЫ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/39/1, WO/GA/39/2, WO/GA/39/3 и A/48/24. (пункт 5, WO/GA/39/14)

Внешний аудитор поблагодарил Председателя за предоставленную ему как внешнему аудитору ВОИС возможность представить отчет о деятельности возглавляемого им бюро. Он напомнил, что мандат правительства Швейцарии как Внешнего аудитора счетов ВОИС истекает 31 декабря 2011 г. Несмотря на быстро приближающуюся дату окончания срока действия мандата, это не отражается на деятельности в области внешнего аудита, особенно в условиях необходимости перехода Организации на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС). Далее Внешний аудитор кратко охарактеризовал ведущуюся в настоящее время Швейцарским федеральным аудиторским бюро деятельность в области аудиторской проверки Организации. Он пояснил, что проведение аудиторской проверки финансовой отчетности такой крупной организации, как ВОИС, на высоком профессиональном уровне и с соблюдением международных стандартов аудита, разработанных Международной федерацией бухгалтеров, подразумевает проведение разных видов аудиторской проверки, что требует значительных затрат времени и людских ресурсов. В частности, за двухлетний период 2008-2009 гг. внешние аудиторы выполнили аудиторскую проверку следующих видов: промежуточную проверку в качестве подготовки к проверке закрытых счетов, отраженных в финансовых отчетах за двухлетний период 2008-2009 гг., после чего была проведена проверка по итогам периода (в целях вынесения мнения о точности счетов ВОИС и их соответствия требованиям закона); проверку программы Peoplesoft с использованием компьютеризированных методов аудита в целях обеспечения надлежащей работы и полной безопасности данного приложения; аудиторскую проверку управления площадями и инфраструктурой, осуществленную в порядке финансового надзора с целью сопоставления полученных данных с данными по двум

другим учреждениям ООН, аудитором которых также является Швейцарская Конфедерация. Внешний аудитор добавил, что промежуточная аудиторская проверка проводилась в отношении нового административного здания в целях обеспечения надлежащего управления этим масштабным проектом на всех этапах. Аудиторы также провели оценку деятельности службы внутреннего аудита на предмет соответствия стандартам Института внутренних аудиторов с целью обеспечения надлежащего функционирования этой службы. Кроме того, по поручению нью-йоркской штаб-квартиры Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) были осуществлены две аудиторские проверки на предмет подтверждения надлежащего управления ВОИС доверенными ей средствами ПРООН, а также две ежегодные проверки закрытого пенсионного фонда ВОИС для предоставления его бенефициарам подтверждения успешного функционирования и стабильного финансового положения фонда. Кроме ранее представленных Ассамблеям отчетов, отчеты об этих проверках входят в общее число документов, представленных Секретариатом для этого заседания. В работе по всем указанным проверкам, на проведение которых было затрачено более 300 дней, принимал участие коллектив специалистов, состоящий из дипломированных бухгалтеров, специалистов в области компьютерных технологий, экономистов и архитекторов. Методика проведения проверок включала ревизию и проверку счетов и их динамики на основе фактических данных, а также проверку управленческих процедур и оценку системы внутреннего контроля. Цель проверок состояла в обеспечении разумной уверенности в том, что управление счетами и операции с ними производились с соблюдением точности, расходование средств осуществлялось в соответствии с законом, и доверенные ВОИС средства использовались рационально. В отношении двухлетнего периода 2008-2009 гг. Внешний аудитор сообщил, что он является последним отчетным периодом, отчетность по которому предоставляется в соответствии со Стандартами учета системы Организации Объединенных Наций (СУСООН), поскольку в настоящее время ВОИС осуществляет переход на МСУГС. Результаты проверки, проведенной Внешним аудитором в отношении этого последнего двухлетнего периода, являются вполне удовлетворительными, и ни одного серьезного факта выявлено не было. По этой причине Внешний аудитор счел возможным вынести аудиторское заключение без оговорок и замечаний. Тем не менее, Внешний аудитор подчеркнул, что в своем отчете он воздержался от каких-либо рекомендаций в отношении деятельности в связи с переходом со стандартов СУСООН на МСУГС. Переход на МСУГС является непростой задачей как для самой Организации, так и для ее аудиторов, поэтому было принято решение о проведении специальной аудиторской проверки начального баланса финансовых ведомостей, подготовленного в соответствии с МСУГС. В июне прошлого года был завершен первый этап мероприятий, а начало реализации второго этапа запланировано на середину сентября. Внешний аудитор добавил, что Финансовый отдел выполняет колоссальный объем работы в целях обеспечения соответствия новым стандартам учета. Эта работа состоит в полном отказе от прежней методики и переходе на новую, в связи с чем необходимо провести адаптацию, корректировку и модернизацию большого числа финансовых процедур. Внешний аудитор также сообщил о том, что все сферы управления нуждаются в предоставлении высокопроизводительного программного обеспечения. Он выразил уверенность в том, что ВОИС движется в правильном направлении. Для получения сертификата соответствия МСУГС (после закрытия следующего финансового периода) по-прежнему предстоит выполнить значительный объем работы. Стандарты МСУГС являются очень жесткими стандартами, не оставляющими возможности для интерпретации. Например, для оценки основных средств существуют очень четкие критерии в отношении их формирования и износа, которые обязательно должны соблюдаться. Кроме того, в случае несоблюдения хотя бы одного стандарта МСУГС из двадцати шести весь финансовый отчет считается несоответствующим МСУГС. Таким образом, при вынесении заключения аудитор более не имеет права включать в него оговорки, он должен лишь указать, соответствует отчет стандартам или не соответствует. Внешний аудитор пожелал также сообщить государствам-членам о том, что, с учетом годовых темпов составления финансовых отчетов в соответствии с МСУГС, у него будет возможность провести аудит двух последующих

финансовых периодов, т.е. 2010 и 2011 гг. Это означает, что он и возглавляемый им коллектив, однажды взяв на себя обязательство, готовы его выполнить и не считают возможным уклониться от работы по той причине, что срок их полномочий подходит к концу. Внешний аудитор заявил, что как член Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций он считает крайне важным передать накопленные его коллективом опыт и знания преемникам Швейцарии на этом посту в 2012 г. Внешний аудитор заявил также о своей готовности предоставлять дальнейшие замечания или информацию, а также отвечать на любые вопросы государств-членов. (пункт 7, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению отчеты Внешнего аудитора, содержащиеся в документах WO/GA/39/1, WO/GA/39/2 и WO/GA/39/3, а также рекомендации, вынесенные Комитетом по программе и бюджету и изложенные в документе A/48/24. (пункт 14, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 15 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ РЕЗЕРВНЫХ ФОНДОВ**

Обсуждения проходили на основе документов A/48/9 Rev. и A/48/24. (пункт 211, A/48/26)

Секретариат представил документы по данному пункту и пояснил, что документ A/48/9 Rev. в его первоначальном виде, был пересмотрен Комитетом по программе и бюджету (КПБ) с целью включения в него ряда изменений, предложенных государствами-членами. Рекомендация КПБ в отношении этого документа включена в резюме рекомендаций, вынесенных КПБ на его пятнадцатой сессии (документ A/48/24). Секретариат пояснил, что предлагаемая политика в отношении резервов была подготовлена Секретариатом по просьбе КПБ, высказанной в 2009 г. В документе дается общий обзор политики в отношении резервов, описывается основной механизм одобрения и излагаются принципы использования резервных фондов. Кроме того, по итогам обсуждений в КПБ было подтверждено то, что Генеральный директор и государства-члены могут предлагать конкретные проекты для финансирования из резервных фондов. КПБ предложил Ассамблеям государств-членов одобрить механизм использования резервов, описанный в пунктах 20-23 документа WO/PBC/15/7 Rev. (воспроизведен в качестве документа A/48/9 Rev.). (пункт 212, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли к сведению политику ВОИС в отношении резервов и одобрили предложенные рекомендации, касающиеся принципов и механизма одобрения использования резервов, изложенные в пунктах 20-23 документа A/48/9 Rev. (пункт 217, A/48/26)

ПУНКТ 16 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ИНВЕСТИЦИЙ**

Discussions were based on documents A/48/10 and A/48/24.

Обсуждения проходили на основе документов A/48/10 и A/48/24. (пункт 218, A/48/26)

Председатель напомнил, что Комитет по программе и бюджету (КПБ) рассмотрел содержание документа КПБ WO/PBC/15/8 (переизданный в качестве документа A/48/10) и обратился к Секретариату с просьбой представить пересмотренное предложение на более поздней сессии КПБ с учетом замечаний и комментариев, сделанных государствами-членами. Эта рекомендация КПБ

была включена в Резюме рекомендаций, вынесенных КПБ на его пятнадцатой сессии (документ A/48/24). Председатель заявил, что ввиду этой рекомендации Ассамблеям нет необходимости принимать решение по этому пункту повестки дня. (пункт 219, A/48/26)

В отсутствие комментариев обсуждение этого пункта повестки дня было завершено. (пункт 220, A/48/26)

ПУНКТ 17 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВОИС**

Обсуждения проходили на основе документов A/48/11, A/48/11 Add. и A/48/24. (пункт 221, A/48/26)

Секретариат сослался на содержание документов A/48/11 «Лингвистическая политика в ВОИС», A/48/24 «Резюме рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на 15-й сессии» и A/48/11 Add., заверил государства – члены в том, что он привержен распространению лингвистического охвата поэтапно в течение срока реализации СССП с 2010 г. до конца 2015 г. Документ A/48/11 был первым вкладом в разработку всеобъемлющей лингвистической политики. Секретариат затем подготовит дополнительные исследования, касающиеся других сфер применения языков, а именно публикаций, синхронного перевода и веб-сайта ВОИС. (пункт 222, A/48/26)

Секретариат напомнил о том, что 15-й сессии КПБ были представлены два сценария. Первый сценарий, Сценарий А, предполагал постоянный объем документации комитетов по сравнению с 2009 г., причем ресурсы были недостаточны для распространения лингвистического охвата на шесть языков в нынешнем двухлетнем периоде. Такой распространенный охват пришлось бы перенести на двухлетний период 2012-2013 гг., причем потребности в ресурсах учитываются в проекте бюджета на этот двухлетний период. Второй сценарий, Сценарий В, предполагал согласие государств – членов в отношении числа мер по рационализации и контролю объема документов, причем распространение лингвистического охвата на шесть языков для всех комитетов могло быть реализовано, начиная с 2011 г., без какого бы то ни было увеличения ресурсов. Учитывая, что КПБ поддержал только некоторые, но не все предложенные меры по рационализации, в частности отвергающие принятие кратких отчетов взамен стенографических отчетов, Секретариату было предложено подготовить пересмотренное предложение, которое было представлено в пункте (vii) документа A/48/11 Add. В соответствии с этим предложением, и с учетом согласия с ограничением объема рабочих документов и перевода только кратким содержанием для исследований и вспомогательных документов, Секретариат сумел бы распространить лингвистический охват, начиная с 2011 г., на Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) и Постоянный комитет по товарным знакам (ПКТЗ). Эти комитеты были выбраны на основании прогнозируемого годового числа страниц перевода, которое они подготавливают, что соответствовало бы ресурсам, доступным после ожидаемого сокращения объема документов в результате применения одобренных мер по рационализации. Что касается остальных комитетов, необходимые корректировки ресурсов применительно к распространенному лингвистическому охвату будут внесены в рамках Программы и бюджета на 2012-2013 гг. (пункт 223, A/48/26)

Генеральный директор отметил, что этот вопрос не имеет принципиального значения, чтобы его обсуждать, поскольку все согласились с принципом распространения лингвистического охвата, однако необходимо обсудить некоторые практические решения. По его мнению, важно относиться беспристрастно ко всем языкам, прозрачным образом и поэтапно. Вопрос заключается в том, как поступить в середине двухлетнего периода, когда ресурсы уже в основном выделены. Государствам –

членам были предложены различные альтернативные варианты, один из которых, а именно замена стенографических отчетов, хотя он не пользуется уважением в КПБ, позволил бы Секретариату распространить охват на все языки для всех комитетов в наступающем году. Однако, учитывая желание сохранить стенографические отчеты для всех сессий комитетов, можно добиться лишь частичного прогресса. В качестве замены стенографическим отчетам будет предоставлено Интернет-вещание со всех заседаний, и на веб-сайте появится запись Интернет-трансляции для консультации в качестве цифрового архива. Кроме того, будет подготовлен синтезированный письменный отчет и, кроме того, появятся субтитры. Субтитры были введены для лиц с дефектами слуха в рамках ПКАП и могут быть распространены на другие заседания. Они предоставят более или менее стенографический, но не официальный, письменный отчет о заседаниях. (пункт 224, A/48/26)

После неофициальных консультаций, проведенных Председателем и заместителем Председателя КПБ, государства-члены приняли нижеследующее решение (пункт 249, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС: (пункт 250, A/48/26)

- (i) с удовлетворением приняли к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/15/9, в качестве позитивного шага в направлении создания лингвистической политики ВОИС;*
- (ii) обратились к Секретариату с просьбой увеличить долю переводов, передаваемых на аутсорсинг, в частности в развивающиеся регионы/страны, в соответствии с правилами ВОИС в области закупок, и принять необходимые меры по обеспечению соответствия качества переводов, сделанных на условиях аутсорсинга, установленному стандарту, и представить к следующей сессии КПБ информацию об экономии, которая может быть получена за счет расширения практики такого аутсорсинга;*
- (iii) поручили Секретариату установить жесткие критерии в отношении передачи переводов на аутсорсинг;*
- (iv) приветствовали инициативы Секретариата по введению электронной записи хода заседаний и постепенного перехода к их вебкастингу на веб-сайте ВОИС и рекомендовали распространить эту практику на все официальные заседания ВОИС;*
- (v) признавая, что более сжатые рабочие документы облегчат процесс обсуждений, одобрили внесенное Секретариатом предложение о дальнейшем сокращении среднего объема рабочих документов, однако при том понимании, что такое дальнейшее сокращение будет являться не обязательным требованием, а констатацией принципа, и что, несмотря на необходимость обеспечения высокого качества информации, это условие не будет применяться к документам, представляемым в Секретариат государствами-членами;*
- (vi) утвердили предложение, внесенное Секретариатом в пунктах 40 и 41 документа WO/PBC/15/9 (в соответствии с которым чрезвычайно объемные документы и вспомогательные документы (исследования, обзоры), которые могут быть заказаны некоторыми комитетами, будут распространяться только на языке оригинала, а Секретариат будет составлять резюме на всех шести языках), однако при том понимании, что, если какое-либо государство-член или группа государств-членов проявят особый интерес к какому-либо из таких документов, Секретариат обеспечит перевод его полного текста на требуемый язык;*

- (vii) с удовлетворением отметила, что благодаря незамедлительному выполнению положений пунктов (v) и (vi), выше, Секретариат будет иметь возможность осуществлять перевод документов ПКАП и ПКТЗ на все шесть официальных языков ООН (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) начиная с 1 января 2011 г. При этом понимается, что на первом этапе предлагается перейти к практике перевода на все шесть языков документов других Комитетов ВОИС, как это определено в документе WO/PBC/15/9, начиная с 2012 г. В том случае, если в связи с реализацией новой политики потребуется скорректировать ресурсы, это будет сделано в рамках проекта Программы и бюджета на 2012-2013 гг. после рассмотрения этого вопроса КПБ;
- (viii) отметила, что корректировка ресурсов в связи с увеличением начиная с 2012 г. числа языков, на которые будут переводиться документы Комитетов ВОИС, как это определено в пункте (vii), выше, и в документе WO/PBC/15/9, а также документы Рабочих групп, будет обсуждена в процессе подготовки Программы и бюджета на 2010-2013 гг. В целях содействия обсуждениям в рамках этого процесса Секретариат в качестве первого шага представит к 25 ноября 2010 г. подробную информацию о ресурсах, выделенных в настоящее время по Программе 27. Председатель или заместитель Председателя КПБ проведет в рамках этого процесса неофициальные консультации, на которые будет выделено полдня в ходе внеочередной сессии КПБ в январе 2011 г., с целью составить четкое представление о финансовых последствиях реализации новой политики. На основе финансовой информации, представленной Секретариатом, на следующей официальной сессии КПБ в 2011 г. будет принято решение относительно увеличения числа языков, на которые будут переводиться документы Рабочих групп;
- (ix) постановили, что ход реализации новой политики и последующие меры в отношении решения, принятого Ассамблеями государств-членов ВОИС в 2000 г. (см. пункт 14 документа WO/PBC/15/9), будут обсуждены на следующей официальной сессии КПБ в 2011 г. с целью вынесения по этим вопросам рекомендаций к сессии Ассамблеи ВОИС, которая состоится в сентябре 2011 г.;
- (x) отметили, что увеличение числа языков, на которые будут переводиться документы Комитетов ВОИС, будет отражено в посвященном языкам разделе правил процедуры соответствующих Комитетов ВОИС.

ПУНКТ 18 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ВНЕШНИХ БЮРО

Обсуждения проходили на основе документа A/48/12 Rev. (пункт 251, A/48/26)

Генеральный директор отметил, что данный пункт включен в Повестку дня не потому, что по этому вопросу требуется решения государств-членов, а в связи со стремлением отразить в духе транспарентности определенные изменения, произошедшие за последний год. Как известно, в настоящее время ВОИС располагает четырьмя внешними бюро, которые находятся в Нью-Йорке, Сингапуре, Токио и Рио-де-Жанейро. Генеральный директор заявил, что в течение последнего года Секретариату поступило значительное число обращений государств-членов, желающих разместить на своей территории внешние бюро. Генеральный директор приветствует этот факт как свидетельство заинтересованности со стороны государств-членов, однако отмечает, что в этой связи становится очевидным отсутствие у ВОИС четкой политики в области создания новых бюро. В

прошлом решения об открытии внешних бюро принимались на специальной основе. Генеральный директор высказал предложение о том, чтобы в течение следующего года Организация проводила консультации по разработке руководящих принципов или политики в этой области. Он отдельно упомянул документ A/48/12, содержащий предложения по ряду вопросов, которые необходимо учесть и в отношении которых Секретариат планировал представить эмпирические данные для рассмотрения государствами-членами. Эти вопросы должны включать: (i) определение того, какие потребности призваны удовлетворять внешние бюро и какие цели они должны преследовать; (ii) какие функции они должны выполнять; (iii) данные анализа эффективности затрат в случае выполнения этих функций внешними бюро в сравнении с аналогичными данными по деятельности на базе штаб-квартиры Организации; (iv) как следует выстраивать отношения между штаб-квартирой и внешними бюро для обеспечения согласованности в вопросах предоставления услуг со стороны Секретариата; а также (v) где следует разместить дополнительные внешние бюро и какие соображения должны учитываться при определении места их размещения. В завершение Генеральный директор сообщил, что, по его мнению, проведение консультаций не должно повлиять на действующие контрактные договоренности с государствами-членами, в которых располагаются внешние бюро ВОИС. (пункт 252, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/48/12 Rev. и высказались в поддержку предложения о проведении в течение следующих 12 месяцев консультаций с государствами-членами с целью достижения согласия по вопросу политики в области открытия внешних бюро ВОИС. (пункт 262, A/48/26)

ПУНКТ 19 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРОГРАММА СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ И ОТЧЕТЫ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ И ИНИЦИАТИВ

Председатель представил пункт 19 и заявил о том, что сначала вниманию участников сессии будет предложена презентация в формате PowerPoint, охватывающая всю программу в целом. (пункт 263, A/48/26)

Секретариат пояснил, что данный пункт повестки дня (Программа стратегической перестройки) построен таким образом, чтобы дать общее представление о Программе и ходе ее осуществления, после чего будет предложено перейти к обсуждению подпунктов (i) – (viii), посвященных различным инициативам и проектам, осуществляемым в рамках Программы стратегической перестройки, а также обсудить их в ходе заседания Координационного комитета, которое состоится в понедельник 27 сентября 2010 г. Секретариат заявил, что Программа стратегической перестройки была инициирована Генеральным директором в октябре 2008 г. в связи с изменением условий, в которых Организации предстояло осуществлять свою деятельность, а также изменением потребностей глобального сообщества ИС. Ее главная задача – дать возможность Организации повысить свою эффективность, гибкость, ответственность и подотчетность. Программа стратегической перестройки призвана решить проблемы для улучшения функционирования Секретариата и внедрения инновационных и современных методов, с тем чтобы ВОИС выполняла поставленные перед ней стратегические задачи. Это масштабная программа преобразований, которую Генеральный директор и группа высшего руководства намерены успешно реализовать. Секретариат регулярно представляет отчеты Комитету по аудиту и с благодарностью принимает любые советы и рекомендации; он будет продолжать регулярно представлять государствам-членам информацию о ходе реализации этой программы. (пункт 264, A/48/26)

Презентация Секретариата была структурирована вокруг таких ключевых тем, как содержание Программы стратегической перестройки, базовые результаты, важнейшие достижения, отчетность и последующие меры. Секретариат напомнил о том, что Генеральный директор инициировал Программу стратегической перестройки в 2008 г. По прошествии первых 12-18 месяцев Секретариат считал необходимым изменить структуру Программы, с тем чтобы она в большей степени отвечала нуждам заинтересованных сторон, включая – и это самое важное – сотрудников и руководителей. В апреле 2010 г. Генеральный директор возглавил усилия по разработке всеобъемлющей «дорожной карты», с помощью которой Программа стратегической перестройки была структурирована вокруг следующих четырех ключевых подходов – ориентация на предоставление услуг; работа в качестве единого целого; подотчетность в отношении результатов; и экологическая, социальная и управленческая ответственность. В Программе стратегической перестройки было учтено большинство рекомендаций, которые содержались в комплексной повсеместной оценке и которые государства-члены поручили выполнить Секретариату. Однако составители Программы вышли за рамки этих рекомендаций. Это масштабная программа преобразований, 19 инициатив и проектов которой сгруппированы вокруг четырех ключевых подходов. Были приведены примеры таких инициатив по различным подходам, в том числе инициатива по обновлению опыта и улучшению связи между Организацией, государствами-членами, пользователями из частного сектора и другими заинтересованными сторонами посредством внедрения и использования современного инструментария и передовых методов, а также инициатива по завершению внедрения системы ПОР, при условии одобрения государствами-членами. Секретариат заявил, что ядром инициативы ПОР является установление процессов, систем и инструментария, позволяющих руководителям и сотрудникам получать информацию, более эффективно управлять своими ресурсами и увязывать ресурсы с получением конечного результата. Затем Секретариат представил структуру управления ПСП и подчеркнул, что, как и в любой другой программе преобразований, самое сложное – это обеспечить личную заинтересованность в ее реализации каждого сотрудника Организации. Каждый сотрудник должен ощущать свою сопричастность делу реализации Программы, а группа высших руководителей должна неустанно направлять процесс осуществления различных инициатив. Эта задача была выполнена путем установления четкой структуры управления, которая предусматривает руководство и подотчетность по каждой инициативе, осуществляемой в рамках Программы, и в соответствии с которой по каждой инициативе назначается руководитель проекта, на которого возлагается обязанность по каждодневному контролю за процессом планирования и реализации инициативы и управления ею. Кроме того, Секретариат создал механизм целевых групп для обеспечения взаимодействия и коллективного участия в реализации инициатив в рамках Программы стратегической перестройки, а также Бюро по управлению проектами – для содействия и координации работы по линии различных инициатив в рамках ПСП. Что касается отчетности по ПСП, то Секретариат регулярно представляет отчеты Комитету по аудиту и будет продолжать регулярно представлять государствам-членам обновленную информацию через КПБ и Ассамблею. Секретариат выразил удовлетворение по поводу взаимодействия с Комитетом по аудиту, и в частности уделения им постоянного внимания вопросам рисков, связанных с осуществлением Программы. Он заявил, что вопросы и рекомендации Комитета по аудиту помогают Секретариату пересматривать и совершенствовать планирование и формирование Программы. На сегодняшний день удалось создать и обеспечить функционирование структуры управления, основанной на выработанных подходах. Секретариат заявил, что 19 инициатив находятся на разных этапах планирования, формирования и реализации. Большое значение имеет количественная оценка успеха и степени достижения результатов, и с этой целью Секретариат разрабатывает показатели для измерения успеха осуществления ПСП. Были проведены примеры уже достигнутых результатов, включая начало использования новой эмблемы; успешное проведение Дня открытых дверей ВОИС; прогресс, достигнутый в развертывании Системы управления служебной деятельностью и повышением квалификации (второй этап); и создание Бюро по вопросам этики.

Секретариат пояснил, что показатели разрабатываются для каждой инициативы, равно как и общие ожидаемые результаты для всей Программы в целом. Они будут просты в применении, но будут основываться на надежных данных о результативности деятельности. Работа над системой результатов будет завершена к концу 2010 г. Секретариат отметил, что риски, связанные с осуществлением Программы стратегической перестройки, аналогичны тем, которые возникают при осуществлении любой сложной масштабной программы преобразований в любой организации, и что они касаются наличия ресурсов, степени участия сотрудников и руководителей и сложности, присущей различным инициативам, осуществляемым в рамках Программы. В настоящее время Бюро управления проектами тесно взаимодействует с Генеральным директором, ГВР и сотрудниками в области оценки рисков и разработки стратегий их снижения. Секретариат напомнил о том, что в ходе обсуждения ПСП в КПБ ряд государств-членов обратился с просьбой пояснить, каковы потребности в ресурсах на цели осуществления Программы стратегической перестройки. В настоящее время Секретариат находится в процессе обобщения и выверки потребностей в ресурсах по всем инициативам, которые он планирует завершить к концу октября 2010 г., после чего он сможет представить соответствующую информацию Комитету по аудиту и государствам-членам. Потребности в ресурсах можно подразделить на три основные категории: потребности, которые уже обеспечены по линии нынешних Программы и бюджета на 2010-2011 гг.; потребности, которые могут быть включены в предложения по бюджету на 2012-2013 гг.; и потребности, которые будут удовлетворены за счет резервов. Секретариат будет ежегодно представлять отчеты о ходе осуществления Программы, ежеквартально проводить внутреннюю оценку, а также будет регулярно обновлять посвященный Программе стратегической перестройки веб-сайт как в Интернете, так и в Интранете. Последующие меры будут направлены на завершение формирования и планирования всех инициатив и переход к концу этого года к этапу их реализации. (пункт 265, A/48/26)

ПУНКТ 19(i) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВВЕДЕНИИ В ВОИС СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР)

Обсуждения проходили на основе документов A/48/14 и A/48/24. (пункт 267, A/48/26)

Секретариат заявил, что документом, представленным на рассмотрение по данному пункту повестки дня, является документ по ПОР, содержащий предложение о введении в действие комплексной системы планирования общеорганизационных ресурсов. ВОИС приступила к внедрению системы ПОР по решению государств-членов в 2002-2003 гг., начав с установления системы СУАИ, предназначенной для управления финансами и подготовки бюджетной отчетности. Затем эта система была укреплена путем введения в действие модулей управления закупочной деятельностью и активами для обеспечения полного соблюдения новых Финансовых правил и положений и МСУГС во исполнение решения государств-членов. ВОИС следовала взвешенному поэтапному подходу, который обеспечил управляемость проектами, и осуществила эти два этапа в установленные сроки и в пределах бюджета. Однако целый ряд важнейших горизонтальных и сквозных функций, таких, как управление людскими ресурсами и их развитие и управление общеорганизационной деятельностью и ее развитие, остались малообеспеченными или вообще не обеспеченными действующими в ВОИС системами ИТ. Как было отмечено, в полной мере преимущества системы ПОР будут реализованы лишь тогда, когда она будет использоваться как единое целое во всей Организации. Секретариат пояснил, что система ПОР обеспечит информирование руководства и инструментарий, которые необходимы для успешного осуществления Программы стратегической перестройки, направленной на повышение качества услуг, предоставляемых государствам-членам, другим заинтересованным сторонам и пользователям;

большую ориентацию функций администрации и управления на оказание услуг и формирование соответствующего комплексного сектора, в котором бы использовались современные и передовые методы; укрепление подотчетности; и улучшение управления, ориентированного на конечный результат. Секретариат сослался на предшествующие выступления делегаций Египта и Бразилии, которые запросили представления более детальных отчетов по тем аспектам, которые затрагивают Повестку дня в области развития, и пояснил, что, как было подчеркнуто в ходе обсуждений в Комитете по программе и бюджету, он не располагает ни возможностью, ни системами, позволяющими предоставлять им информацию с такой степенью детализации. Секретариат заверил, что он сможет делать это после введения в действие системы ПОР. Кроме того, Секретариат заверил государства-члены в том, что проект будет осуществляться при жестком контроле со стороны высших руководителей, с использованием специалистов требуемой квалификации и с применением опыта, извлеченного в ходе первых двух этапов, а также опыта других организаций системы ООН, из которых несколько уже внедрило систему ПОР. В соответствии с рекомендацией Комитета по программе и бюджету государствам-членам предлагается одобрить предложение по реализации проекта ПОР, содержащееся в Приложении к документу WO/PBC/15/17, и ассигновать на эти цели из резервов 25 млн. шв. франков, которые будут выделяться для такого использования в соответствии с планом и с учетом хода реализации портфеля проектов в течение предусмотренного срока реализации, как это указано в пункте 15 документа WO/PBC/15/17 и в пункте 24 Приложения к документу WO/PBC/15/17. (пункт 268, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той мере, в какой это ее касается, в соответствии с рекомендацией Комитета по программе и бюджету, содержащейся в документе A/48/24, одобрили предложение об осуществлении проекта ПОР, содержащееся в Приложении к документу WO/PBC/15/17, и одобрили ассигнование на эти цели из резервов 25 млн. шв. франков, которые будут выделяться для такого использования в соответствии с планом и с учетом хода реализации портфеля проектов в течение предусмотренного срока реализации, как это указано в пункте 15 документа WO/PBC/15/17 и в пункте 24 Приложения к документу WO/PBC/15/17. (пункт 270, A/48/26)

ПУНКТ 19(ii) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПЕРЕХОД НА МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ (МСУГС); ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ ЗА 2008-2009 ГГ. В СООТВЕТСТВИИ С МСУГС

Обсуждения проходили на основе документов A/48/15, A/48/25 и A/48/24. (пункт 271, A/48/26)

Секретариат пояснил, что в документе A/48/15 содержится отчет о ходе внедрения информационно-технических модулей в целях обеспечения соблюдения новых Финансовых положений и правил (ФПП) и Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС). Комитет по программе и бюджету (КПБ) предложил Ассамблеям принять к сведению этот отчет, как это отражено в Резюме рекомендаций, вынесенных КПБ на его пятнадцатой сессии (документ A/48/24). (пункт 272, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли к сведению содержание документов A/48/15 и A/48/25, а также рекомендации, вынесенные Комитетом по программе и бюджету и воспроизведенные в документе A/48/24. (пункт 275, A/48/26)

ПУНКТ 19(iii) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Секретариат сделал общее заявление, связав воедино документы WO/CC/63/2, WO/CC/63/3, WO/CC/63/4 и WO/CC/63/5 в рамках следующего пункта повестки дня, касающегося временных сотрудников, работающих в течение длительного времени, и предложения по стратегии их регуляризации. Он пояснил, как в четырех документах представлена новейшая информация в отношении ряда инициатив, предпринимаемых для гармонизации политики и практики в сфере людских ресурсов (ЛР) и потребности Организации привести ее архитектуру к нужному размеру, в целях обеспечения эффективности и беспристрастности планирования, администрирования и управления потребностями в ЛР в рамках Системы управления ВОИС на основе результатов (RBM). Затем он пояснил, что Программа добровольного прекращения службы (ПДПС) даст возможность Организации обеспечить программы необходимыми ресурсами в плане квалифицированных людских ресурсов, в то же время позволяя Организации упорядочить статус целого ряда временных сотрудников, работающих в течение длительного времени. Затем он сослался на содержание документа WO/CC/63/5, касающегося временных сотрудников, работающих в течение длительного времени, и отметил наличие поэтапного подхода к реализации надлежащего планирования ЛР, за счет которого кадровые потребности определяются фактической необходимостью, а не тем, что упоминается как «подход к планированию и составлению бюджета на основе ресурсов». Он отметил, что этот поэтапный подход предоставит Организации достаточную гибкость при выделении ЛР, где это необходимо, основываясь на принципах RBM. Затем Секретариат обратился к документу WO/CC/63/2, касающемуся предложенного пересмотра Положений и правил ВОИС о персонале, который обеспечит, ВОИС столь необходимую нормативно-правовую базу, гарантирующую ее сотрудникам справедливые условия службы. (пункт 13, WO/CC/63/8)

ОТЧЕТ О ХОДЕ ПЕРЕСМОТРА ПОЛОЖЕНИЙ И ПРАВИЛ ВОИС О ПЕРСОНАЛЕ

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/63/2. (пункт 14, WO/CC/63/8)

Секретариат представил отчет о ходе пересмотра Положений и правил ВОИС о персонале. Он отметил, что ВОИС приступила к пересмотру Положений и правил ВОИС о персонале в 2009 г., причем данный пересмотр направлен на оказание поддержки (i) развитию корпоративной культуры и ценностей Организации, (ii) повышению эффективности ее деловых и управленческих процессов и (iii) рационализации структуры контрактных соглашений с персоналом ВОИС. Он далее пояснил, что данная инициатива также предоставит Организации возможность упростить и упорядочить ее процедуры, обеспечить наличие связей с многофункциональными процессами и рассмотреть процедуры утверждения и сертификации, что будет содействовать будущей интеграции компонентов ЛР в проект, осуществляемый в рамках Системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР), который был одобрен государствами-членами на прошлой неделе. (пункт 15, WO/CC/63/8)

Секретариат также пояснил, что пересмотр Положений и правил ВОИС о персонале был осуществлен в 2009 г. Рабочей группой, состоящей из представителей руководства и персонала. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Положения и правила ВОИС о персонале носили более нормативный характер, и чтобы политика и процедуры Организации были лучше отражены в руководстве по ЛР. Он также отметил, что предложение по пересмотру Положений и правил ВОИС о персонале было представлено Координационному комитету ВОИС в 2009 г. (пункт 16, WO/CC/63/8)

Затем Секретариат пояснил, что после проведения инструктивных совещаний с персоналом было выражено желание осуществить дополнительное уточнение предложенного пересмотра и провести в этой связи соответствующие консультации. Поэтому Генеральный директор принял решение учредить Консультативную группу в составе представителей руководства и персонала для решения

различных вопросов и успешного продвижения данного процесса. Он отметил, что представители администрации и персонала в настоящее время завершают разработку мандата Консультативной группы. Он отметил, что предложения Консультативной группы будут обсуждаться с государствами-членами в ходе проведения неофициальных консультаций перед их представлением на утверждение Координационным комитетом в 2011 г., и что Генеральный директор также принял решение перенести крайний срок реализации пересмотренных Положений и правил ВОИС о персонале на январь 2012 г. (пункт 17, WO/CC/63/8)

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 1 - 15 документа WO/CC/63/2. (пункт 23, WO/CC/63/8)

ПУНКТ 19(iv) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДОБРОВОЛЬНОГО ОСТАВЛЕНИЯ СЛУЖБЫ (ПДОС)

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/63/3. (пункт 24, WO/CC/63/8)

Секретариат отметил, что ПДПС является первой структурированной институциональной программой прекращения службы, инициированной в ВОИС, которая была одобрена Координационным комитетом ВОИС в 2009 г. и направлена на удовлетворение потребности Организации в сокращении числа сотрудников, а также на удовлетворение Организацией ее возникающих бизнес-требований путем предоставления возможности привнести дополнительные навыки и компетенцию, которые необходимы для выполнения ее мандата. Он отметил, что для рассмотрения заявлений учреждена Группа по оценке в составе представителей Сектора управления ЛР, Кабинета Генерального директора, Бюро главы учетно-финансового аппарата и Ассоциации персонала. Группа по оценке рассмотрела 105 заявлений на основании возраста, числа месяцев до прекращения службы, расходов в связи с прекращением службы в сравнении с расходами в случае удержания сотрудника, а также информации, предоставленной руководителями программами в отношении постов и необходимости в замене. Из общего числа поданных 105 заявлений 6 не были утверждены, вынесено 99 положительных рекомендаций, из которых 11 изъято, причем в одном случае решение все еще не принято, что по состоянию на конец июня 2010 г. в общем составило 87 случаев выхода в отставку. Он обратил внимание на два графика в документе, которые показывают распределение вакантных постов по секторам и по должностным категориям. Секретариат пояснил, что на реализацию этой программы выделено 30 млн. шв. франков, при этом фактические расходы оцениваются на уровне примерно 22 млн. шв. франков. Он также пояснил, что посты, освобожденные в разбивке по программам, позволят Организации (i) укрепить людские ресурсы за счет набора новых талантливых сотрудников с лингвистическими и техническими навыками, которыми может не располагать Организация и которые необходимы для осуществления мандата Организации, особенно в контексте программы стратегической перестройки, (ii) сократить общую численность сотрудников ВОИС путем заполнения вакантных постов внутрикорпоративными кандидатурами и (iii) урегулировать краткосрочный статус временных сотрудников, работающих в течение длительного времени на высоком профессиональном уровне. (пункт 25, WO/CC/63/8)

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 1 - 19 документа WO/CC/63/3. (пункт 32, WO/CC/63/8)

ПУНКТ 19(v) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬЮ И РАЗВИТИЯ ПЕРСОНАЛА (PMSDS)

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/63/4. (пункт 33, WO/CC/63/8)

Секретариат отметил, что разработка новой Системы управления производительностью и развития персонала (PMSDS) была начата в апреле 2009 г. и поддерживает ключевые параметры Программы стратегической перестройки (ПСР): «ответственность за результаты» и «работая как единое целое». Постоянная приверженность была проявлена высшими должностными лицами (ВДЛ), которые также прошли всестороннюю подготовку в ходе отдельных семинаров-практикумов. На первом этапе введено в практику использование новой пятибалльной шкалы и изменено содержание диалога между начальниками и подчиненными, что улучшает обмен сообщениями о результативности. На втором этапе, реализация которого началась в июне 2010 г., введена в действие функциональная возможность детального планирования при наличии ярко выраженной связи с ожидаемыми результатами в рамках УКР, а также модель профессиональных качеств, охватывающая основные и управленческие профессиональные качества. Также предусмотрена возможность идентификации потребностей в обучении, устранения пробелов в организационных навыках и регистрации проявлений заинтересованности внутрикорпоративного персонала. На этой стадии предусмотрено проведение обязательных семинаров-практикумов по постановке оптимальных задач, моделям профессиональных качеств и коммуникационным навыкам в связи с оценкой результативности, в которых приняли участие 1100 сотрудников. Кроме того, осенью 2010 г. планируется провести обучение, ориентированное на PMSDS, которое приведет к реализации третьего этапа в первом квартале 2011 г. в условиях развертывания функциональной возможности детальной оценки. Затем сотрудники будут оцениваться на предмет результатов их деятельности в первом квартале каждого календарного года. Основная цель PMSDS заключается в предоставлении руководству информации, относящейся к ЛР, в частности к потребностям в развитии и обучении, что приведет к разработке стратегии по развитию и обучению персонала, которая будет отражена при подготовке предложений по программе и бюджету на 2012-2013 гг. и последующие периоды. В поддержку этой цели разработана система ИТ, специфичная для PMSDS, обладающая тщательно разработанными возможностями для представления отчетов. В Приложении к документу WO/CC/63/4 приводятся для информационных целей официальные руководящие принципы и описание основных и управленческих профессиональных качеств, которыми пользуется система. (пункт 34, WO/CC/63/8)

Поскольку ни одна делегация не пожелала высказать мнение по обсуждаемому документу, Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 1 - 8 документа WO/CC/63/4. (пункт 35, WO/CC/63/8)

ПУНКТ 19(vi) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА УГЛЕРОДНОГО НЕЙТРАЛИТЕТА

Обсуждения проходили на основе A/48/16. (пункт 279, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, насколько это ее касается, приняли к сведению отчет о ходе реализации, содержащийся в документе A/48/16. (пункт 280, A/48/26)

ПУНКТ 19(vii) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ МЕР ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА НА ТЕРРИТОРИЮ ВОИС

Обсуждения проходили на основе документа A/48/17. (пункт 281, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, насколько это ее касается, приняли к сведению отчет о ходе реализации, содержащийся в документе A/48/17. (пункт 282, A/48/26)

ПУНКТ 19(viii) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД БИОРАЗНООБРАЗИЯ: БИОРАЗНООБРАЗИЕ НА ТЕРРИТОРИИ ВОИС

Обсуждения проходили на основе документа A/48/18. (пункт 283, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, насколько это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/48/18. (пункт 284, A/48/26)

ПУНКТ 20 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

СТРОИТЕЛЬСТВО НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ; ПРОЕКТ СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА

Обсуждения проходили на основе документов A/48/19 и A/48/22. (пункт 285, A/48/26)

Секретариат напомнил, что Комитет по программе и бюджету принял к сведению отчет о ходе реализации проекта строительства нового административного здания и проекта строительства нового конференц-зала (документы WO/PBC/15/19 и WO/PBC/15/20) на своей 15-ой сессии, проходившей 13 сентября 2010 г., как записано в документе A/48/24. (пункт 286, A/48/26)

В отношении ходе строительства нового административного здания, Секретариат подтвердил, что завершение этого проекта ожидается своевременно, до конца года и в рамках утвержденного бюджета, что позволит Организации начать переезд сотрудников из арендуемых помещений, как и планировалось, начиная с 2011 г., после завершения монтажа оборудования, который продолжится до конца декабря 2010 г. Секретариат также подтвердил, что зарезервированные подземные автостоянки для делегатов государств-членов будут готовы к началу 2011 г., подробности и условия пользования которыми будут сообщены в должное время. До завершения проекта Секретариат продолжит уделять особое внимание использованию оставшихся фондов, утвержденных в специальном положении на разные и непредвиденные расходы в соответствии с рекомендацией Внешнего аудитора по этому вопросу (документ WO/GA/39/3). (пункт 287, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, насколько это ее касается, приняли к сведению содержание документов A/48/19 и A/48/22 и рекомендации, вынесенные Комитетом по программе и бюджету, в том виде, как они записаны в документе A/48/24, а также информацию, предоставленную Секретариатом. (пункт 293, A/48/26)

ПУНКТ 21 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРОЕКТ ПО ПОВЫШЕНИЮ НОРМ ОХРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ ЗДАНИЙ ВОИС

Обсуждения проходили на основе документа A/48/20. (пункт 294, A/48/26)

Секретариат напомнил, что Комитет по программе и бюджету принял к сведению отчет о ходе реализации проекта по повышению норм охраны и безопасности для существующих зданий ВОИС (документ WO/PBC/15/21) на своей пятнадцатой сессии, проходившей 1-3 сентября 2010 г., как это предложено в документе A/48/24. (пункт 295, A/48/26)

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, насколько это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/48/21 и рекомендацию, вынесенную Комитетом по программе и бюджету, как это записано в документе A/48/24. (пункт 297, A/48/26)

ПУНКТ 22 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ В СВЯЗИ С КОМИТЕТОМ ПО АУДИТУ

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/39/13 и A/48/24. (пункт 15, WO/GA/39/14)

Председатель Комитета по программе и бюджету представил документы и поблагодарил Комитет по аудиту за вклад в процесс отбора кандидатур. (пункт 16, WO/GA/39/14)

Председатель предложил Генеральной Ассамблее утвердить рекомендации, внесенные Рабочей группой по вопросам, касающимся Комитета по аудиту, и отметил, что во исполнение просьбы делегации Бангладеш дополнительный график, подготовленный Комитетом по аудиту для процесса отбора кандидатур в Комитет по аудиту, будет включен в качестве части решения по этому пункту. (пункт 29, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея ВОИС утвердила выполнение рекомендаций, внесенных Рабочей группой по вопросам, касающимся Комитета по аудиту, в том виде, как они содержатся в пп. 3-30 отчета Рабочей группы (документ WO/GA/39/13), и приняла решение включить временный график, подготовленный Комитетом ВОИС по аудиту для процесса отбора кандидатур в Комитет по аудиту, в качестве Приложения к отчету. (пункт 30, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 23 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О ПОЛОЖЕНИИ С ВЫБОРОМ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/39/4 и A/48/24. (пункт 31, WO/GA/39/14)

Секретариат представил документ WO/GA/39/4 (Отчет о положении с выбором Внешнего аудитора), который состоял из следующего: выпущенного приглашения о представлении кандидатов и соответствующего призыва представить документ с предложениями; два списка вопросов от кандидатов; и ответы, представленные в ответ на эти вопросы. Этот документ был рассмотрен Комитетом по программе и бюджету (КПБ), и все документы (включая оценочную матрицу), были

рассмотрены Комитетом по аудиту. Секретариат добавил, что Отборочная комиссия, состоящая из представителей Анголы, Бангладеш, Китая, Кыргызстана, Мексики (Председатель), Словении (заместитель Председателя) и Швейцарии, неоднократно встречалась и рассматривала представленные кандидатуры. Следующее заседание Комиссии намечено на 30 сентября 2010 г. с целью рассмотрения предложений и оценок, представленных Секретариатом и Комитетом по аудиту в целях осуществления выбора. Секретариат добавил, что рекомендация, вынесенная КПБ в отношении этого отчета о положении с выбором, была записана в Резюме рекомендаций, вынесенных КПБ на его пятнадцатой сессии (документ A/48/24). (пункт 32, WO/GA/39/14)

В отсутствие комментариев Генеральная Ассамблея приняла к сведению содержание документа WO/GA/39/4. (пункт 33, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 24 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

РЕЗЮМЕ ЕЖЕГОДНОГО ОТЧЕТА ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/39/5 и A/48/24. (пункт 34, WO/GA/39/14)

По предложению председателя Генеральной ассамблеи Директор Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) представил резюме ежегодного отчета ОВАН за период 1 июля 2009 г. – 30 июня 2010 г. (документ WO/GA/39/5). Г-н Трин отметил, что ежегодный отчет представляется во исполнение пункта 23 Устава внутреннего аудита и выразил намерение осветить ряд вопросов. Он отметил, что Отдел продолжал доводить до сведения Генерального директора и Комитета по аудиту отчеты о внутреннем аудите областей высокого риска. Секция оценок вновь выполнила качественную работу, проводя проверку на предмет достоверности двухгодичного Отчета о выполнении программы, что стало самым значимым результатом в области независимой оценки за отчетный период. В планах ОВАН также утверждение следующего двухгодичного отчета, предусмотренного к 2012 г. (пункт 35, WO/GA/39/14)

Г-н Трин отметил существенные объемы проведенных в отчетный период расследований и отметил улучшения в регулярном выполнении Отделом всех задач внутреннего надзора. (пункт 36, WO/GA/39/14)

Тем не менее, в Отделе внутреннего аудита и надзора по-прежнему не решены кадровые вопросы, что на протяжении последних лет препятствует выполнению более существенного объема деятельности по надзору и подготовке отчетов. Вместе с тем г-н Трин поблагодарил Генерального директора за дополнительное финансирование, которое вновь было изыскано для удовлетворения неотложных и срочных потребностей в области надзора в отчетный период, а также за приверженность Генерального директора увеличению постоянных ресурсов, необходимых для поддержки внутреннего аудита, расследований и административной деятельности в ближайшие годы. Г-н Трин выразил глубокую благодарность за эту поддержку. (пункт 37, WO/GA/39/14)

Говоря о внутреннем аудите, г-н Трин сообщил о проведении нескольких аудиторских проверок в отчетный период. Они охватили: (i) основные источники доходов ВОИС (РСТ, Гаага и Мадрид) – подобная проверка ключевых бизнес-сфер проводилась впервые; (ii) прогресс в укреплении информационной безопасности и повышении контроля в области ИТ; (iii) проект строительства нового административного здания и (iv) выявление недостатков в области внутреннего контроля – проверка позволила получить ценные результаты и информацию относительно контроля на высоком

уровне и в масштабах Организации, ситуации в области контроля, и включала обследование уровня культуры персонала. Г-н Трин указал на тот факт, что Генеральный директор проявил большой интерес к отчету и поддерживает содержащиеся в нем заключения, которые окажутся полезными в ряде инициатив, связанных со стратегической перестройкой Организации. (пункт 38, WO/GA/39/14)

Г-н Трин упомянул независимый обзор обеспечения качества, подготовленный Внешними аудиторами в отношении Секции внутреннего аудита, в котором внутренний аудит ВОИС сопоставляется с соответствующими международными стандартами. Г-н Трин отметил заключение Внешних аудиторов о том, что работа ОВАН в целом соответствует стандартам Института внутренних аудитов, представляющих собой глобальные стандарты внутреннего аудита. (пункт 39, WO/GA/39/14)

Г-н Трин также отметил, что аудит системы ООН, проведенный недавно Объединенной инспекционной группой (ОИГ) показал, что ВОИС входит в число лучших среди Секций внутреннего аудита ООН. Кроме того, внешние аудиторы пришли к заключению, что ОВАН ВОИС, выполняющий на 80% международные требования в сфере внутреннего аудита, находится среди лучших секций внутреннего аудита, охваченных проверкой в госсекторе. Г-н Трин добавил, что в результате выполнения рекомендаций внешнего аудитора у ОВАН расширились границы и возможности еще более увеличить степень соответствия требованиям. Выполнение подобной задачи вполне реально при условии надлежащей укомплектованности кадрами Секции. (пункт 40, WO/GA/39/14)

Г-н Трин сообщил, что объемы работы Секции расследований по-прежнему высоки и включают ряд действительно сложных случаев. Он отметил, что число затяжных дел постоянно снижается, а время рассмотрения дел существенно сократилось. Г-н Трин приветствовал тот факт, что Генеральный директор занял активную позицию и щедро предоставлял высококачественные квалифицированные людские ресурсы – специалистов по расследованиям - на краткосрочной основе. Он указал на то, что независимые эксперты в области расследований рекомендовали увеличить штат Секции расследований до трех человек. (пункт 41, WO/GA/39/14)

Недавно вышло Руководство по процедурам расследования, с которым персонал ВОИС может ознакомиться на английском и французском языках на домашней странице ОВАН. Окончательный проект Политики в области расследования был представлен Комитету по аудиту для внесения замечаний до завершения внутренних консультаций по Политике; как и предписывается Уставом внутреннего аудита, также будут проведены консультации с государствами-членами. В соответствии с предложениями государств-членов из работы в области расследований извлекаются уроки в целях повышения эффективности Организации. Подробное описание существенных рекомендаций ОВАН по совершенствованию систем и процедур ВОИС содержится в Резюме ежегодного отчета. Можно надеяться на то, что эти рекомендации помогут улучшить системы и процедуры ВОИС, а также сократить потребность в расследованиях в будущем. (пункт 42, WO/GA/39/14)

Что касается деятельности в сфере оценки, работа была предельно ограничена отсутствием персонала в Секции на протяжении большей части отчетного периода. В настоящее время у ОВАН нет ни одного постоянного сотрудника, поскольку старший специалист по оценке находится в декретном отпуске до Нового года. Несмотря на это работа по оценке продолжала проводиться, и завершена подготовка планов и стратегии в области оценки на 2010-2011 гг. Вниманию Генерального директора и Комитета по аудиту был представлен Ежегодный отчет о деятельности Секции оценки за 2009 г. Проверка достоверности Отчета о реализации программы была в значительной мере завершена до ухода в декретный отпуск старшего специалиста по оценке. Кроме того, была завершена подготовка «Руководства по процедурам Секции независимой оценки», дополняющего подготовленный в прошлом году проект самооценки руководителей ВОИС. Оценка деятельности

ВОИС на местах, планирование которой началось в 2009 г., была отложена до выхода на работу старшего специалиста по оценке. Независимая оценка Повестки дня в области развития станет ключевым приоритетом ОБАН после того, как Секция оценки возобновит работу. (пункт 43, WO/GA/39/14)

В отношении других вопросов отмечалось, что ОБАН участвовал в плодотворном и тесном сотрудничестве с внешними аудиторами, установив с ними чрезвычайно продуктивные рабочие отношения. Директор ОБАН приветствовал высокую оценку и интерес Комитета по программе и бюджету к работе Отдела, о чем говорилось на последней встрече Комитета. Директор ОБАН напомнил государствам-членам, что с отчетами ОБАН можно ознакомиться в его бюро, и предложил им воспользоваться этой возможностью. (пункт 44, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению резюме ежегодного отчета Директора Отдела внутреннего аудита и надзора. (пункт 48, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 25 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ПЕРЕСМОТР УСТАВА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА**

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/39/6 и WO/GA/39/6 Rev. (пункт 49, WO/GA/39/14)

По предложению Председателя Генеральной Ассамблеи г-н Трин представил государствам-членам документ, посвященный Уставу внутреннего аудита (WO/GA/39/6), и пояснил, что Устав внутреннего аудита подлежит пересмотру каждые три года. Он отметил, что Устав обсуждался на сессии Комитета по программе и бюджету в 2010 г. и что в него были внесены изменения, с которыми Секретариат согласился. (пункт 50, WO/GA/39/14)

Председатель Комитета по аудиту г-н Рос разъяснил делегатам полномочия Комитета по аудиту и заявил, что они наделяют Комитет определенным правом осуществления надзора за эффективностью выполнения функции внутреннего надзора. Г-н Рос пояснил, что на своих 17-м и 18-м заседаниях Комитет по аудиту проанализировал пересмотренный проект Устава аудита, и отметил, что Комитет рекомендовал назначать Директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОБАН) на срок в пять лет без возможности последующего продления, а не на шесть лет, как это было предложено в документе WO/GA/39/6. Г-н Рос пояснил, что эта рекомендация была вынесена с целью синхронизировать срок полномочий Директора ОБАН со сроком полномочий Внешнего аудитора для минимизации риска одновременного открытия вакансий по этим двум аудиторским должностям. Кроме того, Комитет по аудиту рекомендовал привести новый срок полномочий в ВОИС в соответствие со сроком аналогичных полномочий в Секретариате ООН, отметив при этом, что в других учреждениях системы ООН срок полномочий Внутреннего аудитора составляет шесть лет. (пункт 51, WO/GA/39/14)

Коснувшись 18-й сессии Комитета по аудиту, г-н Рос напомнил о том, что на ней были вынесены следующие четыре рекомендации: (i) в отношении названия Устава внутреннего аудита; (ii) в отношении того, что Директор не должен входить в число высших руководителей ВОИС; (iii) в отношении того, что в случае необходимости Директор ОБАН должен иметь доступ к Председателю Генеральной Ассамблеи; (iv) в отношении положения о пересмотре. Г-н Рос отметил, что четыре рекомендации, вынесенные Комитетом по аудиту, не были рассмотрены КПБ и что в 2011 г. сменится состав Комитета по аудиту. Он также заявил, что в 2010 г. он представил КПБ отдельный отчет о

работе Комитета по аудиту, в котором он рекомендовал, чтобы в 2012 г. КПБ предложил новому назначенному Внешнему аудитору, Внутреннему аудитору и Комитету по аудиту провести самостоятельный анализ своих соответствующих полномочий в консультации друг с другом и Секретариатом. Г-н Рос отметил, что такой подход призван способствовать улучшению координации деятельности всего надзорного механизма ВОИС, что отвечает интересам государств-членов и Секретариата. Далее он заявил о том, что эта рекомендация согласуется с замечаниями в отношении координации деятельности трех надзорных органов, ранее высказанных Генеральным директором. В заключение г-н Рос заявил, что, по его мнению, в 2010 г. координация и взаимодействие между тремя органами существенно улучшились. (пункт 52, WO/GA/39/14)

Председатель Генеральной Ассамблеи подтвердил, что предложение делегации Индии поддержано всеми государствами-членами и что пересмотренный документ утвержден с поправками, внесенными государствами-членами. (пункт 66, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 26 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ КОМИТЕТА ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/7. (пункт 67, WO/GA/39/14)

Секретариат представил Отчет Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС), содержащийся в документе WO/GA/39/7. Он информировал, что со времени проведения последней сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС в 2009 г. КРИС встречался в ходе двух сессий. Четвертая сессия, проходившая в ноябре 2009 г., главным образом, рассмотрела отчеты о ходе работ по реализации некоторых проектов и видов деятельности в рамках Повестки дня в области развития, а также рассмотрела и одобрила некоторые проекты, направленные на реализацию рекомендаций Повестки дня в области развития. Пятая сессия, проходившая в апреле 2010 г., рассмотрела ряд вопросов. Во-первых, она рассмотрела отчет Генерального директора о реализации Повестки дня в области развития, а также отчет о вкладе ВОИС в достижение целей развития ООН в новом тысячелетии (ЦРТ). Сессия также рассмотрела документ о гибкостях в связи с патентами в многосторонней правовой структуре и их законодательное применение на национальном и региональном уровнях, в котором рассматривался вопрос о том, как страны и региональные учреждения применяют различные гибкости, заложенные в международных правовых инструментах в различных форумах, в частности Всемирной торговой организации (ВТО), ВОИС и других. Кроме того, Комитет также рассмотрел ряд проектов и одобрил некоторые из них для реализации. Настоящим прорывом явилось утверждение механизмов координации, мониторинга, оценки и отчетности. Секретариат отметил, что две предшествующие сессии КРИС проходили в очень благоприятной атмосфере и государства-члены продемонстрировали дух сотрудничества и компромисса, которые, как он надеется, продолжат иметь место и в будущем. Секретариат предложил Ассамблее принять к сведению информацию, содержащуюся в этих документах, и одобрить механизмы координации, мониторинга, оценки и отчетности, изложенные в Приложении II к этому документу. (пункт 68, WO/GA/39/14)

Председатель обратился к членам с предложением принять решение по рекомендациям, представленным в документе WO/GA/39/7, стр.6 английского текста. Генеральной Ассамблее предлагается : (i) принять к сведению содержащуюся в документе информацию и (ii) утвердить механизм координации, мониторинга, оценки и отчетности, содержащийся в Приложении II к Резюме председателя пятой сессии КРИС. В отсутствие желающих выступить рекомендация была принята. (пункт 102, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 27 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/8 Rev. (пункт 103, WO/GA/39/14)

Председатель представил пункт 27 Повестки дня, который касался отчета о работе Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам, и предоставил слово Секретариату. (пункт 104, WO/GA/39/14)

Секретариат информировал государства-члены о том, что он подготовил документ WO/GA/39/8 Rev., который касался деятельности со времени проведения последней Генеральной Ассамблеи в сентябре 2009 г. Заседания ПКАП проходили в дополнение к другим неформальным заседаниям, на которых рассматривались некоторые конкретные темы. Работа ПКАП была по-прежнему посвящена рассмотрению предложений по охране прав организаций эфирного вещания, охране аудиовизуальных исполнений и исключениям и ограничениям к авторскому праву. На 19-ом заседании ПКАП в декабре 2009 г. и 20-ом заседании ПКАП в июне 2010 г. обсуждения трех основных пунктов Повестки дня проходили в прагматической и достаточно прогрессивной форме. Однако возникли трудности в достижении согласия в отношении заключений, которые должны охватывать результаты суммарных обсуждений, а также определять будущие действия. Однако на ПКАП/19 удалось утвердить заключения, как это произошло на двух предыдущих заседаниях Комитета, однако ПКАП/20 не удалось достичь согласия по всем пунктам предложенного Председателем проекта заключений. Секретариат учел согласие государств-членов по пунктам заключений, касающимся аудиовизуальных исполнений в контексте призыва Комитета об ускорении работы, и направил уведомление о проведении консультаций по аудиовизуальным исполнениям, как было согласовано при обсуждении заключений. Однако в конце обсуждения заключений на ПКАП/20 было заявлено, что «ничто не может быть согласовано, пока не согласовано все». Секретариат ошибочно понял это заявление, как относящееся к пунктам Повестки дня об организациях эфирного вещания и исключениях и ограничениях, в отношении которых некоторые пункты заключений не были согласованы. По представлению некоторых государств-членов уведомление о консультации по аудиовизуальным исполнениям было отозвано. Секретариат принес свои извинения всем государствам-членам, которые были поставлены в неудобное положение таким ходом событий. Некоторые государства-члены отметили, что на ПКАП/21 было бы полезным обсудить принцип «ничто не может быть согласовано, пока не согласовано все» в рамках предстоящей ноябрьской сессии ПКАП для обеспечения того, чтобы этот принцип не создавал ненужных ограничений применительно к гибким методам работы Комитета. Секретариат будет руководствоваться любыми решениями Комитета. (пункт 105, WO/GA/39/14)

Председатель информировал государства-члены о поправке, предложенной делегацией Бангладеш и поддержанной Индией и Бразилией. Председатель зачитал предложение. Новая формулировка пункта 29(i) документа WO/GA/39/8 Rev., будет звучать следующим образом: (пункт 141, WO/GA/39/14)

«Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/39/8 Rev., с учетом того, что на 20 ой сессии ПКАП не было принято согласованного заключения».

Ассамблея приняла поправку, предложенную делегацией Бангладеш. (пункт 142, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея: (пункт 143, WO/GA/39/14)

- (i) приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/39/8 Rev., с учетом того, что на 20 ой сессии ПКАП не было принято согласованного заключения; и
- (ii) настоятельно рекомендовала Постоянному комитету по авторскому праву и смежным правам продолжить работу по вопросам, изложенным в документе WO/GA/39/8 Rev.

ПУНКТ 28 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ИНФОРМАЦИОННЫЕ ОТЧЕТЫ О ДРУГИХ КОМИТЕТАХ ВОИС**

ПУНКТ 28(i) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ (МКГР)**

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/9 «Информационные отчеты других комитетов ВОИС», в частности по пункту 28(i) – Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору. (пункт 144, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/39/9.

ПУНКТ 28(ii) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ ПО ПАТЕНТНОМУ ПРАВУ (ПКПП)**

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/9 «Информационные отчеты других комитетов ВОИС», в частности по пункту 28(ii) – Постоянного комитета по патентному праву (ПКПП). (пункт 175, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/39/9.

ПУНКТ 28(iii) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ ПО ТОВАРНЫМ ЗНАКАМ, ПРОМЫШЛЕННЫМ ОБРАЗЦАМ И ГЕОГРАФИЧЕСКИМ УКАЗАНИЯМ (ПКТЗ)**

Дискуссии проходили на основе документа WO/GA/39/9 «Информационные отчеты других комитетов ВОИС», в частности по пункту 28(iii) – Постоянного комитета по законодательству в области товарных знаков, промышленных образцов и географических указаний (ПКТЗ). (пункт 191, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению прогресс в работе ПКТЗ в сфере товарных знаков, промышленных образцов и географических указаний. (пункт 198, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 28(iv) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

КОМИТЕТ ПО СТАНДАРТАМ ВОИС (КСВ)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/9 «Информационные отчеты других комитетов ВОИС», в частности, по пункту 28 (iv) – Комитета ВОИС по стандартам (КСВ). (пункт 199, WO/GA/39/14)

Секретариат напомнил, что на своей 38-й сессии, проходившей в сентябре 2009 г., Генеральная Ассамблея ВОИС одобрила прекращение деятельности Постоянного комитета по информационным технологиям и создание Комитета по стандартам ВОИС (КСВ). Генеральная Ассамблея сослалась на обсуждение рекомендации Рабочей группе по стандартам и документации (РГСД) о создании Комитета по глобальной инфраструктуре ИС (КГИ). РГСД на одиннадцатой сессии, проходившей в октябре 2009 г., не смогла достичь консенсуса в отношении рекомендации о передаче Генеральной Ассамблее вопроса о создании КГИ. (пункт 200, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению информацию о прекращении работы ПКИТ и создании КСВ, представленную Секретариатом в документе WO/GA/39/9. (пункт 202, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 28(v) ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ (ККЗП)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/9 «Информационные отчеты других комитетов ВОИС», в частности по пункту 28(v) – Консультативного комитета по защите прав (ККЗП). (пункт 203, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/39/9. (пункт 213, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 29 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ВОИС ДЛЯ АККРЕДИТОВАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/11. (пункт 214, WO/GA/39/14)

Секретариат пояснил, что предложенные поправки направлены на то, чтобы Добровольный фонд охватывал также межсессионные рабочие группы в соответствии с рекомендацией МКГР, вынесенной на его последней сессии в мае 2010 г. Конкретное изменение заключается в добавлении в Правила новой Статьи 2bis, в которой межсессионные рабочие группы признаются как «сопутствующая деятельность» в целях Правил, что позволяет Фонду охватить и межсессионные рабочие группы. Все остальные поправки, перечисленные в Приложении II к документу и подчеркнутые для удобства поиска, представляют собой административные изменения вследствие включения новой Статьи 2bis. (пункт 217, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла поправки, предложенные к Правилам Добровольного фонда для коренных и местных общин в том виде, как они представлены в Приложении II к документу WO/GA/39/11. (пункт 218, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 30 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

СИСТЕМА РСТ

Обсуждения проходили на основе документа РСТ/A/41/1 Rev. (пункт 5, РСТ/A/41/4)

Представляя документ РСТ/A/41/1 Rev., заместитель Генерального директора Пули отметил, что из большого числа вопросов, обсужденных Рабочей группой на третьей сессии, он желает особо подчеркнуть обсуждение Рабочей группой исследования, озаглавленного «Необходимость совершенствовать функционирование Системы РСТ». Это исследование было подготовлено Секретариатом после того, как Рабочая группа на второй сессии в мае 2009 г. пришла к соглашению в отношении необходимости продолжить усилия по совершенствованию РСТ, при этом отмечалось, что система может и должна функционировать более эффективно в интересах всех заинтересованных сторон и в рамках действующей правовой базы, не ограничивая право Договаривающихся сторон на осуществление контроля над вопросами, касающимися материальных норм патентного права, а также процедурами поиска и экспертизы заявок на национальном уровне. При этом отмечалось, что дальнейший диалог должен основываться на информации, полученной в результате проведения всестороннего исследования, подготавливаемого Международным бюро в отношении того, насколько РСТ отвечает поставленным целям. (пункт 6, РСТ/A/41/4)

На основе исследования, подготовленного Секретариатом, и после проведения широкой дискуссии, отличающейся конструктивной атмосферой сотрудничества и компромисса, Рабочая группа единогласно поддержала ряд рекомендаций в отношении дальнейшей работы, направленной на совершенствование РСТ. Эти рекомендации включают меры по оказанию помощи в сокращении неприемлемого накопившегося массива нерассмотренных патентных заявок, число которых во всем мире составляет около 4,2млн., а также меры по повышению качества выданных патентов. Патентные ведомства государств-членов РСТ будут играть ключевую роль в выполнении многих этих рекомендаций. (пункт 7, РСТ/A/41/4)

Рабочая группа поддержала ряд практических мер, предпринимаемых ВОИС в тесном сотрудничестве с государствами-членами, в целях их реализации в ближайшем будущем. В их числе развертывание систем ЭВМ, которые позволят третьим сторонам оповестить патентные ведомства об информации, которая, как они полагают, показывает, что патентная заявка не соответствует требованиям патентоспособности. Другие электронные системы, находящиеся на стадии разработки, помогут передаче технологии, содействуя лицензированию изобретений и помогая выявить информацию о технологиях, которые являются общественным достоянием. (пункт 8, РСТ/A/41/4)

Рабочая группа также заказала проведение ряда исследований в целях оценки, насколько успешной система РСТ оказалась в распространении технической информации, содействии доступу к технологиям и предоставлении технической помощи развивающимся странам. Эти исследования будут включать рекомендации относительно путей повышения эффективности РСТ в этих областях, а также позволят изучить возможность заключения соглашений о внебюджетном финансировании в целях финансирования проектов по оказанию технической помощи. (пункт 9, РСТ/A/41/4)

Заместитель Генерального директора Пули также отметил, что рекомендации представляют собой важный шаг вперед на пути совершенствования оперативной деятельности международной патентной системы в интересах всех государств-членов ВОИС. (пункт 10, РСТ/A/41/4)

Среди других вопросов, рассмотренных Рабочей группой, - пересмотренные предложения, касающиеся «Квалификационных критериев для снижения размера некоторых пошлин в

соответствии с РСТ». К сожалению, Рабочая группа не смогла прийти к консенсусу. Поэтому Секретариат рассмотрит вопрос дополнительно с целью принятия альтернативных решений, которые могли бы быть согласованы всеми государствами-членами, в ожидании которых сохранится status quo. (пункт 11, РСТ/A/41/4)

Ассамблея: (пункт 38, РСТ/A/41/4)

- (i) приняла к сведению отчет третьей сессии Рабочей группы РСТ, содержащийся в документе РСТ/WG/3/14 Rev. и воспроизведенный в Приложении к документу РСТ/A/41/1 Rev.; и
- (ii) одобрила рекомендацию, касающуюся дальнейшей работы Рабочей группы РСТ, которая приведена в пункте 13 документа РСТ/A/41/1 Rev.

Предлагаемые поправки к Инструкции к РСТ

Обсуждения проходили на основе документа РСТ/A/41/2 Rev. (пункт 39, РСТ/A/41/4)

Ассамблея: (пункт 40, РСТ/A/41/4)

- (i) приняла предлагаемые поправки к Инструкции к РСТ, приведенные в Приложении к этому отчету;
- (ii) решила, что поправки к Правилам 12.2, 48.2, 53.9, 55.3, 62.1, 62.2, 66.9, 70.2 и 92.2, приведенные в Приложении к этому отчету, вступают в силу 1 июля 2011 г. и применяются к международным заявкам, датой международной подачи которых является 1 июля 2011 г. или более поздняя дата;
- (iii) решила, что поправки к Правилу 49.5, приведенные в Приложении к этому отчету, вступают в силу 1 июля 2011 г. и применяются к международным заявкам, в отношении которых заявитель осуществил действия, упоминаемые в Статье 22 или Статье 39, либо с 1 июля 2011 г. или после этой даты, и в отношении которых поправка в соответствии со Статьей 19 или 34 была подана 1 июля 2009 г. или после этой даты; и
- (iv) решила, что поправки к Правилу 70.16, приведенные в Приложении к этому отчету, вступают в силу 1 июля 2011 г. и применяются к любому заключению международной предварительной экспертизы, которое подготовлено в соответствии с Правилем 70.4 1 июля 2011 г. или после этой даты, независимо от даты международной подачи соответствующей заявки.

Системы управления качеством для международных органов РСТ

Обсуждения проходили на основе документа РСТ/A/41/3. (пункт 41, РСТ/A/41/4)

Представляя документ РСТ/A/41/3, Секретариат отметил, что документ РСТ/A/41/3 был составлен так, чтобы обратить внимание на то, что, как и в предшествующие годы, годовые отчеты Международных органов РСТ в отношении их систем управления качеством публикуются на веб-сайте ВОИС. Кроме того, документ РСТ/A/41/3 информирует о недавних действиях Международных органов РСТ по совершенствованию их систем управления качеством и, что особо касается, повышению качества рабочих продуктов РСТ, а именно отчетов о международном поиске,

письменных сообщений и заключений международной предварительной экспертизы. (пункт 42, РСТ/A/41/4)

Оба вопроса занимали заметное место в повестке дня последнего заседания Международных органов (заседание представителей Международных поисковых органов в рамках РСТ), проходившего в феврале 2010 г. в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в ходе которого была достигнута договоренность относительно введения новой общей схемы представления будущих отчетов о системах управления качеством. Кроме того, было решено учредить Подгруппу по качеству для более детального обсуждения вопросов, относящихся к качеству, при этом отмечалось значение РСТ в качестве средства распределения работы, значение доверия к высокому качеству международных отчетов в целях эффективного использования этих отчетов ведомствами при обработке заявок на национальной фазе, причем это доверие лучше всего подкрепляется эффективной оценкой качества отчетов в целях оказания помощи ведомствам государств-членов РСТ в обработке международных заявок, которые «вступили» в национальную фазу. В плане реализации своих первых двух конкретных проектов Подгруппа по качеству обсудит возможное создание систем сбора отзывов о качестве и систем сбора замечаний третьих сторон, что соответствует рекомендациям относительно создания таких систем, согласованным Рабочей группой РСТ. (пункт 43, РСТ/A/41/4)

Ассамблея приняла к сведению содержание документа РСТ/A/41/3. (пункт 44, РСТ/A/41/4)

ПУНКТ 31 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **МАДРИДСКАЯ СИСТЕМА**

Обсуждения проходили на основе документа ММ/A/43/1 и ММ/A/43/2. (пункт 5, ММ/A/43/3)

Открывая сессию, Председатель приветствовал присоединение Израиля к Протоколу к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков (Мадридский протокол), который вступил в силу в отношении Израиля 1 сентября 2010 г. Председатель также приветствовал сдачу на хранение документа о присоединении Казахстана к Мадридскому протоколу, которая состоялась 8 сентября 2010 г. Председатель далее отметил, что эти акты о присоединении доведут число Договаривающихся сторон Мадридского протокола до 83, а общее число членов Мадридской системы до 85. (пункт 6, ММ/A/43/3)

Ассамблея: (пункт 12, ММ/A/43/3)

- (i) приняла к сведению положение дел с реализацией Фазы I в рамках Программы модернизации ИТ; и*
- (ii) приняла к сведению пересмотренный график реализации Фазы II в рамках Программы модернизации ИТ с предполагаемой датой завершения, намеченной на декабрь 2012 г. (пункт 13, ММ/A/43/3)*

Последующие обсуждения проходили на основе документа ММ/A/43/2 (База данных товаров и услуг Мадридской системы: промежуточный отчет). (пункт 13, ММ/A/43/3)

Представляя документ ММ/A/43/2, Секретариат отметил наличие значительного прогресса в создании базы данных приемлемых товаров и услуг для целей процедур в рамках Мадридской системы (Мадридская база данных товаров и услуг) на трех рабочих языках Мадридской системы. В

результате этого база данных будут функционировать в соответствии с запланированным графиком. Секретариат также информировал о том, что Международное бюро участвовало в осуществлении ряда совместных инициатив с заинтересованными ведомствами, направленных на обеспечение доступности базы данных на других языках. (пункт 14, ММ/А/43/3)

Ассамблея приняла к сведению промежуточный отчет, содержащийся в документе ММ/А/43/2. (пункт 17, ММ/А/43/3)

ПУНКТ 32 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ГААГСКАЯ СИСТЕМА

Обсуждения проходили на основе документа Н/А/29/1. (пункт 5, Н/А/29/2)

Председатель открыл заседание и приветствовал, в частности, Норвегию, которая присоединилась к Гаагскому союзу после проведения сессии Ассамблеи в сентябре 2009 г., и Азербайджан, чей документ о присоединении к Женевскому акту 1999 г. Гаагского соглашения о международной регистрации промышленных образцов был получен Генеральным директором 8 сентября 2010 г. Затем Председатель поздравил Сербию и Германию с их недавним присоединением к Женевскому акту 1999 г. (пункт 6, Н/А/29/2)

Далее Председатель информировал Ассамблею о том, что Германия сообщила о своем согласии прекратить действие Лондонского (1934 г.) акта Гаагского соглашения. Другим Договаривающимся сторонам Лондонского (1934 г.) акта направлено напоминание о необходимости сообщить о своем согласии с прекращением данного действия, как указано в Ноте С. Н 76, от 3 августа 2010 г., адресованной всем Договаривающимся сторонам этого Акта. Кроме того, Председатель информировал Ассамблею о том, что денонсация Лондонского (1934 г.) акта Индонезией вступила в силу 3 июня 2010 г., а денонсация этого Акта Швейцарией вступит в силу 19 ноября 2010 г. (пункт 7, Н/А/29/2)

Представляя документ, Секретариат напомнил о том, что Программа модернизации ИТ была одобрена 28-й сессией Ассамблеи Гаагского союза в сентябре 2009 г. С тех пор в ее осуществлении наметился устойчивый прогресс, и в обсуждаемом документе отмечается, каким образом будет развиваться Фаза II этого проекта. Секретариат также информировал Ассамблею о том, что средство электронной подачи заявок на продление стало доступным для отобранных пользователей Гаагской системы. Это средство будет доступным для пользователей к концу 2010 г. (пункт 8, Н/А/29/2)

Ассамблея: (пункт 9, Н/А/29/2)

- (i) приняла к сведению положение дел с реализацией Фазы I в рамках Программы модернизации ИТ, которое описано в Приложении II к документу Н/А/29/1;*
- (ii) приняла к сведению деятельность по реализации Фазы I, которая специфична по отношению к Гаагскому союзу и описана в документе Н/А/29/1; и*
- (iii) приняла к сведению пересмотренный график реализации Фазы II в рамках Программы модернизации ИТ, представленный в Приложении I к документу Н/А/29/1, с предполагаемой датой завершения, намеченной на декабрь 2012 г.*

ПУНКТ 33 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОМЕННЫЕ ИМЕНА В ИНТЕРНЕТЕ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/39/10. (пункт 219, WO/GA/39/14)

Секретариат сделал сообщение о деятельности ВОИС в области урегулирования споров, связанных с доменными именами, а также в отношении изменений в системе доменных имен (DNS), связанных с охраной товарных знаков. (пункт 220, WO/GA/39/14)

Со времени принятия в декабре 1999 г. Корпорацией Интернета по присвоению имен и номеров (ICANN) Единой политики урегулирования споров в области доменных имен (ЕПУС) на основе рекомендаций, вынесенных ВОИС в рамках Первого процесса по доменным именам в Интернете, Центр ВОИС по арбитражу и посредничеству по состоянию на сентябрь 2010 г. рассмотрел почти 19 000 дел, касающихся доменных имен, в рамках ЕПУС и взаимосвязанных политик. В 2009 г. ВОИС рассмотрела в целом 2 107 дел, касающихся рекордного количества доменных имен – 4 685. С этого времени число дел, рассматриваемых ВОИС в рамках ЕПУС, увеличилось почти на 20% по сравнению с этим же периодом в 2009 г. Осуществляемые на многих языках процедуры рассмотрения дел в рамках ЕПУС определяются экспертами, назначаемыми из списка независимых специалистов ВОИС по доменным именам, включающего около 450 экспертов по товарным знакам, представляющих все континенты. В дополнение к услугам по рассмотрению дел Центр предлагает интерактивные средства для облегчения доступа к процедурам и решениям в рамках ЕПУС, включая используемый в глобальном масштабе Обзор мнений специалистов ВОИС по отдельным вопросам ЕПУС, Юридический указатель с возможностью поиска и расширенную систему поиска статистических данных. Начиная с середины декабря 2009 г. Центр ввел в действие систему направления дел в рамках ЕПУС, полностью исключая бумажные документы. Происходящие в DNS изменения, включая развитие веб-сайтов, предусматривающих оплату за каждый щелчок кнопкой мыши, расширение системы услуг регистраторов-посредников и проблемы в связи с соблюдением правил регистраторами, представляют все больший интерес для владельцев интеллектуальной собственности, в частности владельцев товарных знаков. Центр осуществляет мониторинг этих изменений и по мере необходимости поддерживает связь с ICANN и другими заинтересованными сторонами. (пункт 221, WO/GA/39/14)

В дополнение к рассмотрению споров в отношении родовых доменов верхнего уровня (рДВУ) по состоянию на сентябрь 2010 г. Центр оказал услуги по урегулированию споров в отношении доменных имен 63 регистраторам кодов стран доменов верхнего уровня (ксДВУ), и как часть своей некоммерческой деятельности он регулярно проводит консультации с другими регистраторами ксДВК в государствах-членах. (пункт 222, WO/GA/39/14)

ICANN сообщила о нововведениях в политике, которые предоставят новые возможности и правовые и практические решения для владельцев прав интеллектуальной собственности и пользователей, в частности обещанное введение в течение следующих двух лет большого числа новых доменов верхнего уровня и введение интернационализированных доменных имен (IDNs: шрифты местных языков). Центр осуществляет регулярные контакты с ICANN и заинтересованными сторонами для обеспечения охраны прав интеллектуальной собственности в случае, если введение новых рДВУ будет проходить, как предполагает ICANN. Такое сотрудничество охватывает внесение предложений и комментариев по политике и процедурам урегулирования споров, которые предусматривают соблюдение прав интеллектуальной собственности, а также практические интересы и законные ожидания участников DNS. В дополнение к состоявшимся ранее консультациям по вопросам процедуры урегулирования споров на основе предварительного делегирования (ДВУ) с участием

регистраторов доменных имен, такое сотрудничество также охватывает ряд механизмов охраны прав, рассматриваемых в настоящее время ICANN, в частности процедуру урегулирования споров на основе последующего делегирования (ДВУ) с участием регистраторов, создание базы данных Центра информации о товарных знаках и разработка Единой системы быстрого приостановления действия, которая будет дополнять ЕПУС. (пункт 223, WO/GA/39/14)

Секретариат также сообщил о статусе рекомендаций, вынесенных после проведения Второго процесса ВОИС по доменным именам в Интернете, в которых рассматривается взаимосвязь между доменными именами и некоторыми идентификаторами, иными чем товарные знаки. Учитывая выводы, сделанные в рамках этого процесса, которые были рассмотрены Генеральной Ассамблеей ВОИС в сентябре 2002 г., эти рекомендации касаются обеспечения охраны для: (1) полных и сокращенных названий международных межправительственных организаций (МПО) и (2) названий стран, с целью предупреждения злоупотреблений с их регистрацией в качестве доменных имен (Рекомендации ВОИС-2). В связи с тем, что Рекомендации ВОИС-2 были сделаны в контексте DNS до подготовки ICANN планов значительного расширения DNS, масштаб предусматриваемой ICANN охраны таких идентификаторов остается неясным. Секретариат продолжит мониторинг ситуации и, по мере возможности, будет предоставлять соответствующую информацию. (пункт 224, WO/GA/39/14)

Генеральная Ассамблея приняла к сведению содержание документа WO/GA/39/10. (пункт 225, WO/GA/39/14)

ПУНКТ 34 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **АССАМБЛЕЯ ДОГОВОРА О ПАТЕНТНОМ ПРАВЕ (PLT)**

Обсуждения проходили на основе документа PLT/A/8/1 и документа PLT/A/8/1 Revна французском языке (пункт 5, PLT/A/8/2)

Секретариат внес в документ два исправления: (i) на стр.3, пункт 10, строка 6, слова «раздел 3.6» заменяются словами «раздел 5.8»; и (ii) на стр.6 Приложения, контрольные квадраты в Графе №VIII, озаглавленные «Ходатайство о восстановлении права приоритета» и «Включение отсутствующих частей путем ссылки», исключаются. (пункт 6, PLT/A/8/2)

Ассамблея единодушно: (пункт 7, PLT/A/8/2)

- (i) *приняла скорректированный типовой международный бланк заявления о выдаче патента, содержащийся в Приложении к документу PLT/A/8/1, и решила, что он вступает в силу незамедлительно; и*
- (ii) *решила, что изменения к Административной инструкции к РСТ, указанные в документе PLT/A/8/1, там, где это применимо, применяются для целей PLT и Инструкции к PLT незамедлительно.*

ПУНКТ 35 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **АССАМБЛЕЯ СИНГАПУРСКОГО ДОГОВОРА (STLT)**

Обсуждения проходили на основе STLT/A/2/1. (пункт 5, STLT/A/2/2)

По приглашению Председателя Секретариат представил документ. (пункт 6, STLT/A/2/2)

Ассамблея Сингапурского договора: (пункт 8, STLT/A/2/2)

- (i) *приняла к сведению рекомендацию Рабочей группы по пересмотру правила 3(4) – (6) Инструкции к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам об изменении правила 3(4) – (6) Инструкции к Сингапурскому договору;*
- (ii) *приняла предложенные поправки к правилу 3(4) – (6), содержащиеся в Приложении к документу STLT/A/2/1; и*
- (iii) *установила в качестве даты предложенных поправок в силу 1 ноября 2011 г.*

ПУНКТ 36 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ВРЕМЕННЫЕ СОТРУДНИКИ, РАБОТАЮЩИЕ В ТЕЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВРЕМЕНИ**

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/63/5. (пункт 37, WO/CC/63/8)

Секретариат пояснил, что использование временных людских ресурсов в поддержку бесперебойного функционирования является проблемой, стоящей перед многими организациями системы ООН. ВОИС начала решать эту проблему несколько лет тому назад. Документ WO/CC/63/5 дает краткий обзор того, что сделано на сегодняшний день в этом отношении. Первоначально ВОИС стала прибегать к использованию временных контрактов в 90-е годы прошлого столетия для удовлетворения потребностей в людских ресурсах в связи с исключительным ростом Организации, особенно в Секторе РСТ. Данная проблема решалась ВОИС несколько этапов: начало первого этапа относится к 2007 г., когда были предоставлены несколько льгот с целью приведения условий службы временных сотрудников в соответствие с условиями службы сотрудников, работающих по контрактам с определенным сроком действия. Этап 2 в 2009 г. ознаменовался созданием 30 новых постов общей категории, используемых конкретно для целей регуляризации. В 2009 и 2010 гг. Программа добровольного прекращения службы (ПДПС) предоставила возможность упорядочить статус многих временных сотрудников, работающих в течение длительного времени. В данном документе представлены стратегия обсуждения и решения проблемы в течение пятилетнего срока, а также различные меры, необходимые для предотвращения повторного проявления этой проблемы. Эти меры включают меры законодательного и административного характера, относящиеся к нормативно-правовой базе применения временных контрактов в соответствии с новыми Положениями и правилами ВОИС о персонале; соответствующие документы, регулирующие контрактные отношения, которые отражают деловые потребности Организации; усовершенствованные формы использования персонала для руководителей программ; надежные и прозрачные методы калькуляции себестоимости и выделения ресурсов, осуществляемые с санкции государств-членов на основе программы и бюджета; надлежащее и своевременное применение гибких механизмов в отношении Системы РСТ, Мадридской и Гагской систем; а также разработка альтернативных мер в сфере ЛР для решения кадровых вопросов. Первые две меры будут

реализовываться в контексте осуществления ПСП и пересмотра Положений и правил ВОИС о персонале, тогда как последние три меры будут реализовываться в контексте структуры УКР, а также в рамках программно-бюджетного процесса. Отмечалось, что численный состав персонала Организации на протяжении последних лет оставался относительно стабильным на уровне 1200 сотрудников. (пункт 38, WO/CC/63/8)

В целях упорядочения ситуации с временными сотрудниками, работающими в течение длительного времени, т.е. теми, которые состоят на непрерывной и удовлетворительной службе на протяжении пяти или более лет по состоянию на 1 января 2012 г., государствам-членам предложено одобрить в принципе создание до 156 постов в рамках регулярного бюджета в течение пятилетнего срока. Цифра 156 постов представляет собой разницу между числом постов на сегодня и численностью персонала в количестве 1200 сотрудников. Это не означает привлечение 156 дополнительных сотрудников; это означает, что 156 временным сотрудникам, работающим в течение длительного времени, которые исполняют обязанности на непрерывной основе и в отношении которых Организация несет социальную ответственность, будет предоставлена возможность регуляризоваться и избежать непереносимого замещения. Подчеркивается, что эта категория сотрудников не имеет того же социального обеспечения и условий работы по найму, которые отличают их коллег, работающих по контрактам с определенным сроком действия, несмотря на то, что они выполняют аналогичную работу. Число таких постов будет предусмотрено в рамках предложения по бюджету, представляемого Комитету по программе и бюджету и Ассамблеям государств-членов ВОИС. Процесс упорядочения обеспечит тщательный пересмотр функций для подтверждения того, что их выполнение осуществляется на непрерывной основе. (пункт 39, WO/CC/63/8)

Предполагаемая ежегодная предельная себестоимость в пересчете на каждый пост составляет приблизительно 15 000 шв. франков. Ориентировочные общие расходы в отношении всех 156 постов составят приблизительно 2,3 млн. шв. франков в год, или только немногим более 1% от общих расходов на персонал, при условии заполнения всех постов. Калькуляция затрат на любой конкретный год будет ограничиваться расходами в связи с числом урегулированных постов в этом году. Начало намечено на январь 2012 г. Организация должна прежде всего иметь доступ к результатам ПДПС при распределении издержек на временных сотрудников, работающих в течение длительного времени. Затем появится возможность включить предложение по первой фазе процедуры регуляризации в предложение по бюджету на 2012-2013 гг., которое Организация должна рассматривать в течение этого года. (пункт 40, WO/CC/63/8)

Координационный комитет принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/CC/63/5, и одобрил предложения, содержащиеся в пунктах 22 - 28 документа. (пункт 54, WO/CC/63/8)

ПУНКТ 37 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ **ДРУГИЕ КАДРОВЫЕ ВОПРОСЫ**

Обсуждения проходили на основе документов WO/CC/63/6 и WO/CC/63/7. (пункт 55, WO/CC/63/8)

Председатель информировал сессию о том, что в рамках этого пункта повестки дня «Другие кадровые вопросы» обсуждаются два документа, WO/CC/63/6 (Другие кадровые вопросы) и WO/CC/63/7 (Просьба к координационному комитету проконсультировать в отношении продления срока назначения Внутреннего аудитора в соответствии с Уставом внутреннего аудита ВОИС), и предложил

рассмотреть сначала документ WO/CC/63/7. Кроме того, Председатель предложил провести в рамках этого пункта повестки дня обсуждение, касающееся выступления председателя Ассоциации персонала, которое было принято членами Координационного комитета. (пункт 56, WO/CC/63/8)

Представляя документ, Генеральный директор отметил срок, в течение которого три органа ВОИС по аудиту и надзору должны завершить выполнение своих функций и решить связанный с ними вопрос относительно преемственности; рекомендацию, вынесенную Комитетом по аудиту; и оценку функции внутреннего аудита, выполняемой внешним аудитором. (пункт 57, WO/CC/63/8)

Координационный комитет ВОИС принял к сведению содержание документа WO/CC/63/7 и рекомендовал продлить контракт Внутреннего аудитора (Директора ОВАН) с фиксированным сроком действия на один год, с 15 января 2011 г. до 14 января 2012 г. (пункт 60, WO/CC/63/8)

Поправки к Положениям и правилам ВОИС о персонале; поправки к положениям, временно утвержденным в соответствии с Положением ВОИС о персонале 12.1

Координационный комитет ВОИС одобрил поправки к Положению ВОИС о персонале 3.1 («Оклады»), которые были временно утверждены и применялись Генеральным директором, как отмечается в пункте 1 документа WO/CC/63/6. (пункт 61, WO/CC/63/8)

Прекращение действия договоров о найме

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, представленную согласно Положению о персонале 9.1(е) и содержащуюся в пунктах 3 - 6 документа WO/CC/63/6, которая касается согласованного прекращения действия договоров с семью сотрудниками в 2009 г. и прекращения действия одного договора о найме в 2010 г. за нарушения Положения о персонале ВОИС 1.5 («Нормы поведения») и различные нарушения политики и процедур Организации в области информационной безопасности. (пункт 65, WO/CC/63/8)

Комиссия по международной гражданской службе

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в пункте 8 документа WO/CC/63/6. (пункт 66, WO/CC/63/8)

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала ООН

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в пункте 10 документа WO/CC/63/6. (пункт 67, WO/CC/63/8)

Обсуждение, касающееся выступления президента Ассоциации персонала

Генеральный директор напомнил о том, что Секретариат не имел возможности ознакомиться с текстом выступления и не видел его заблаговременно. Несмотря на это, в случае появления любых

конкретных вопросов Секретариат будет рад ответить на них. Он также отметил, что Секретариат будет рад завершить подготовку подробного письменного ответа или пояснения. (пункт 72, WO/CC/63/8)

Председатель обобщил результаты достигнутого консенсуса: текст выступления председателя Ассоциации персонала будет распространен; Секретариат представит свой письменный ответ; Координационный комитет предоставит руководству ВОИС возможность решать вопросы внутри Организации; и в случае каких-либо нерешенных вопросов существует возможность провести сессию Координационного комитета весной. (пункт 95, WO/CC/63/8)

ПУНКТ 38 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРИНЯТИЕ ОБЩЕГО ОТЧЕТА И ОТДЕЛЬНЫХ ОТЧЕТОВ КАЖДОГО РУКОВОДЯЩЕГО ОРГАНА

Комментарии нескольких делегаций были приняты Секретариатом к сведению для их включения в окончательные варианты отчетов. (пункт 318, A/48/26)

Настоящий Общий отчет был единогласно принят Ассамблеями государств-членов ВОИС и другими руководящими органами, каждым в той мере, в какой это его касается, 29 сентября 2010 г. (пункт 319, A/48/26)

Каждая из Ассамблей и других руководящих органов государств-членов ВОИС, в той мере, в какой это его касается, единогласно приняли отдельные отчеты, относящиеся к их соответствующим сессиям, 29 сентября 2010 г. (пункт 320, A/48/26)

ПУНКТ 39 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ЗАКРЫТИЕ СЕССИЙ

Генеральный директор, которому Председатель предоставил слово, заявил, что Ассамблеи начали свою работу в ключе, созвучном выступлению Стиви Уандера, и что такая гармоничная атмосфера царил на протяжении всей сессии Ассамблей. Он выразил признательность 70 министрам, которые приняли участие в сегменте заседаний высокого уровня, и отметил, что это служит свидетельством политической заинтересованности и участия на высоком уровне в основной деятельности Организации. Генеральный директор также поблагодарил делегации и государства-члены за их весьма конструктивный подход на протяжении всей сессии Ассамблей. Он поблагодарил всех своих коллег за участие в организации Ассамблей, и в частности Секретаря Ассамблей г-на Нареша Прасада, и выразил особую благодарность переводчикам за проделанную ими огромную работу. В заключение Генеральный директор высказал слова благодарности Председателю за весьма эффективное ведение заседаний в ходе сессий Ассамблей, а также за его рекомендации и помощь на протяжении последних 12 месяцев. (пункт 321, A/48/26)

Председатель выступил с заключительным словом, отметив, что ему была оказана огромная честь председательствовать на сессии Ассамблей. Он поблагодарил делегации за высокую оценку, которую они дали его работе, а также координаторов – за их усилия по обеспечению продвижения работы Ассамблей в прошедшие десять дней. Председатель заявил, что сессия Ассамблей оказалась в высшей степени продуктивной, что на ней были приняты важные решения, как по

форме, так и по существу, и что делегациям и министрам была предоставлена возможность изложить свою точку зрения по вопросам политики в рамках сегмента заседаний высокого уровня. Весьма важно иметь общее представление о задачах, которые предстоит решать в будущем. Коснувшись консультаций, Председатель отметил, что благодаря им СССП получил весьма позитивную оценку. Как было отмечено целым рядом делегаций, Ассамблеи проходили в весьма позитивном духе. Председатель выразил мнение о том, что участие Стиви Уандера в открытии сессии оказалось прекрасной идеей и что такую практику следует продолжить. Председатель также отметил, что Стиви Уандер напомнил участникам о том, какой именно представляется для людей повседневная деятельность ВОИС, как они ее воспринимают и какие надежды они с ней связывают. Председатель напомнил о том, что Стиви Уандер призвал делегации принять решения и настоятельно рекомендовал продолжать добиваться консенсуса в целях определения конкретных путей и средств решения реальных проблем. Председатель поблагодарил за содействие Генерального директора, а также всех сотрудников Секретариата, чья помощь сыграла решающую роль в проведении сессии. Председатель также поблагодарил всех должностных лиц и председателей этих Ассамблей, как действующих, так и покинувших свой пост. Председатель напомнил о заявлениях и замечаниях, сделанных региональными представителями и делегациями в отношении процесса отбора кандидатур для выполнения функций председателей в органах ВОИС, и высказал мнение о том, что было бы целесообразно провести соответствующие консультации. Председатель объявил о том, что он хотел бы провести официальные консультации по данному вопросу со всеми делегациями с целью выяснения, можно ли выработать транспарентную и справедливую процедуру, предусматривающую ротацию в различных органах ВОИС. В заключение Председатель искренне поблагодарил все делегации за оказанное ему содействие в ходе данной сессии Ассамблей. (пункт 349, A/48/26)

Председатель объявил о закрытии заседаний Ассамблей государств-членов ВОИС 48-й сессии. (пункт 350, A/48/26)

